

Art.Nr.
4907401000 / 4907402000
AusgabeNr.
4907401000_0102
Rev.Nr.
25/04/2023



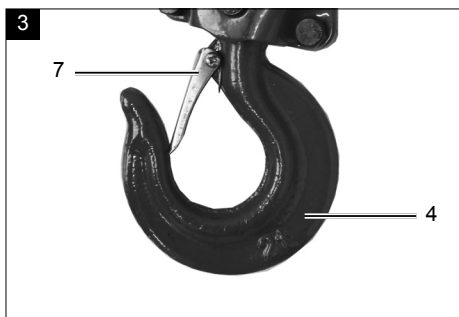
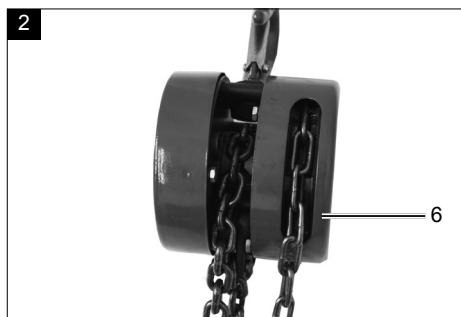
CB01

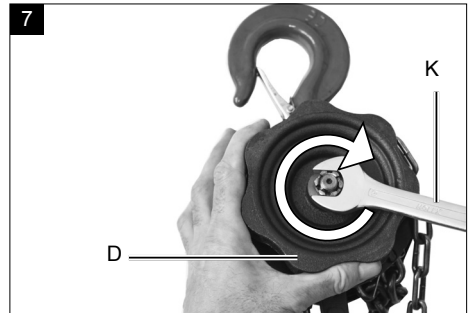
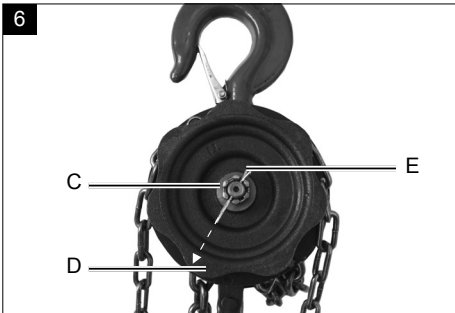
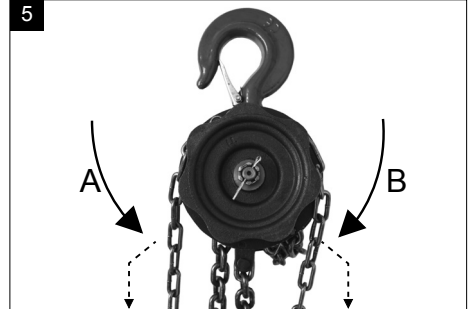


CB02



DE	Kettenzug Originalbedienungsanleitung	4
GB	Chain hoist Translation of original instruction manual	13
FR	Traction de la chaîne Traduction des instructions d'origine	20
IT	Paranco a catena La traduzione dal manuale di istruzioni originale	27
NL	Kettingtakel Vertaling van de originele gebruikshandleiding	34
ES	Polipasto de cadena Traducción del manual de instrucciones original	41
PT	Talha de corrente Tradução do manual de operação original	49





Erklärung der Symbole auf dem Gerät

	Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
	Nur der Bediener darf im Arbeitsbereich der Maschine stehen. Unbeteiligte Personen sowie Haus- und Nutztiere aus dem Gefahrenbereich fernhalten.
	Unfallsichere Schuhe benutzen.
	Kopfschutz benutzen.
	Nicht unter schwebende Lasten treten.
	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.

Inhaltsverzeichnis:	Seite:
1. Einleitung	6
2. Gerätebeschreibung (Abb. 1-4).....	6
3. Lieferumfang	6
4. Bestimmungsgemäße Verwendung	6
5. Sicherheitshinweise	6
6. Technische Daten	8
7. Vor Inbetriebnahme	8
8. Aufbau und Bedienung	9
9. Reinigung und Wartung	9
10. Lagerung	10
11. Transport.....	10
12. Entsorgung und Wiederverwertung	10
13. Störungsabhilfe.....	10

1. Einleitung

Hersteller:

Schepbach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Verehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,

Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäße Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

2. Gerätebeschreibung (Abb. 1-4)

1. Lastkette
2. Handkette
3. Befestigungshaken
4. Lathaken
5. Laststift
6. Antriebsrad
7. Schnappverschluss

3. Lieferumfang

- Kettenzug
- Bedienungsanleitung

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Kettenzug ist eine Vorrichtung zum senkrechten Heben und Absenken von Lasten.

Der Kettenzug ist für eine Anschlaghöhe (Abstand Anschlagpunkt - Bodenplatte) von 3,0 - 3,5 Meter vorgesehen. Außerhalb dieser Anschlaghöhe muss die Handkette entsprechend verkürzt bzw. verlängert werden.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Sicherheitshinweise

1. Die Nennlastbegrenzung darf nicht überschritten werden, da eine Überlastung den Kettenzug beschädigen oder die Hebekapazität in Zukunft reduzieren kann.

2. Verwenden Sie keine elektrischen Vorrichtungen, um den Kettenzug zu bedienen. Dieser Kettenzug ist nur für Handbedienung ausgelegt.
3. Versuchen Sie nicht die Lastkette zu reparieren. Bei Beschädigung darf die Lastkette nur durch einen Fachmann gewechselt werden. Die Lastkette muss mit einer neuen Kette des gleichen geschweißten und gehärteten Stahls mit der gleichen Größe und gleichen Stärke ausgetauscht werden.
4. Die Lastkette bitte vor Gebrauch schmieren.
5. Die Bremsoberflächen dürfen nicht geschmiert werden. Die Bremse muss trocken gehalten werden.
6. Sicherstellen, dass die Lastkette keine Knoten enthält. Befinden sich Knoten in der Lastkette, müssen diese vor Gebrauch gelöst werden.
7. Sicherstellen, dass die Lastkette vor jedem Gebrauch an den Lastendstift eingehängt ist.
8. Stehen Sie in derselben Stellung und mit demselben Winkel wie das Antriebsrad, wenn Sie die Handkette ziehen. Ziehen Sie bitte nicht mit einem schrägen Winkel. Es ist eine sichere Stellung einzunehmen.
9. Die Last nicht über Personen heben. Niemand erlauben unter die Last zu treten. Wenn Sie eine Last heben wollen, bitte Personen im umliegenden Bereich warnen.
10. Keine Personen mit dem Kettenzug heben.
11. Die Last muss fest im Haken halten. Versuchen Sie nicht die Last mit der Spitze des Lasthakens zu heben.
12. Die Handkette gleichmäßig ziehen, um plötzliche Stöße oder Verwicklungen zu vermeiden.
13. Wenn die Kette versperrt ist oder nicht weiter gezogen werden kann, hören Sie bitte auf. Kontrollieren und beseitigen Sie das Problem. Versuchen Sie nicht, den Kettenzug mit Gewalt zu bedienen. Die Last nicht in der Luft hängen lassen.
14. Bitte nicht über die brauchbare Länge der Kette hinaus die Last herunterfahren. Wenn die Kette zwischen dem Kettenrad und dem Lastendstift zu straff gezogen wird, können Beschädigungen verursacht werden.
15. Erlauben Sie nicht, dass die Last mit dem Kettenzug in Berührung kommt, sonst wird die freie Drehung blockiert und kann Beschädigungen, verknotete Kette oder versperrtes Rad verursachen.
16. Regelmäßige Kontrolle und Wartung durchführen. Alle beschädigten oder fehlerhaften Teile müssen von einem Fachmann ausgetauscht werden.
17. Die Kettenzugfunktion unter sowohl „Last“ als auch „keine Last“ muss vor der Bedienung ausreichend gründlich kontrolliert werden.
18. Sicherstellen, dass das Lastgewicht kleiner als das Nenngewicht des Kettenzuges ist. Im Zweifelsfällen, bitte den Kettenzug nicht benutzen.
19. Den Kettenzug nie überlasten.
20. Sicherheitsverfahren, Überprüfungen und Schmierungen vor und während der Bedienung durchführen. Den Kettenzug nur dann bedienen, wenn er in ordnungsgemäßen Zustand ist.
21. Immer sicherstellen, dass die Ketten vertikal gerade, und nicht geknotet sind.
22. Die Handkette und die Lastkette nie in einem schrägen Winkel ziehen.
23. Benutzen Sie den Kettenzug nicht in explosiver Umgebung oder feuchten Räumen.
24. Kontrollieren Sie die Lastkette (1), Handkette (2), Befestigungshaken (3), Lasthaken (4), Laststift (5), Antriebsrad (6) und Schnappschloss (7) regelmäßig auf Defekte; speziell auch nach längerer Standzeit.
25. Stellen Sie die Handkette (2) so ein, dass die Umlenkstelle der Handkette (2) auf einer Höhe zwischen 500-1000 mm über dem Boden liegt.
26. Achten Sie auf jegliche während der Verwendung auftretenden Defekte. Bei Auffälligkeiten während der Benutzung Kettenzug sofort außer Betrieb nehmen.
27. Die Umgebungstemperatur für Betrieb muss zwischen -10°C und +50°C liegen.

Zusätzliche Sicherheitshinweise

Arbeitsplatzsicherheit

1. Zur Vermeidung von Unfällen halten Sie den Arbeitsbereich hindernisfrei.
2. Sorgen Sie für ausreichende Beleuchtung am Arbeitsplatz.
3. Halten Sie Kinder sowie weitere Personen vom Arbeitsbereich fern. Sorgen Sie für einen sicheren Abstand zum Arbeitsbereich.
4. Den Arbeitsbereich mittels verschleißbarer Riegel, absperbarer Hauptschalter etc. vor unbefugtem Betreten sichern.
5. Tragen Sie richtige Arbeitskleidung. Das Tragen loser Kleidung, Handschuhe, Halstücher sowie Schmuck im Arbeitsbereich ist zu unterlassen, da sich diese in bewegenden Teilen verfängen und somit zu schweren Verletzungen führen können.

6. Schuhe mit rutschfesten Sohlen tragen.
7. Tragen Sie einen zertifizierten Schutzhelm als Kopfschutz. Lange Haare sind vollständig unter der Kopfbedeckung abzudecken.
8. Tragen Sie eine Schutzbrille.
9. Sorgen Sie für eine sichere Befestigung des Kettenzuges an der Montagestelle. Die Tragkraft dieser Verbindung muss höher sein als die angegebene maximale Traglast des Kettenzuges.
10. Sichern Sie den Kettenzug beim Verlassen des Arbeitsbereiches.

⚠ Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

6. Technische Daten

	CB01	CB02
Max. ø Aufnahme Befestigungshaken mm	23	23
Max. ø Aufnahme Lasthaken mm	23	23
Nennhebelast kg	1000	2000
Max. Hubhöhe m	3	3
Kettenlänge m	3	3
Kraftaufwand bei Volllast Nm	340	420
Größe Lasthebekette mm	6 x 18	6 x 18
Abmessung L x B x H mm	140 x 130 x 320	140 x 130 x 400
Gewicht kg (ca.)	9,5	13,4

Technische Änderungen vorbehalten!

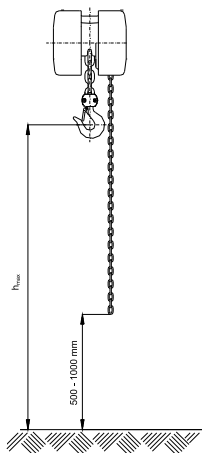
7. Vor Inbetriebnahme

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs-/ und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

⚠ ACHTUNG

Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

Einstellung der Handkette



Der Kettenzug wird mit einer Handkette geliefert, deren Länge verhältnismäßig zum Hub des Kettenzuges ist. Bei normaler Installation erfüllt sie die Bedingung der richtigen Einstellung des Kettenendes. In Fällen in denen die Länge der Handkette nicht den vorgeschriebenen Bedingungen zusagt, ist es nötig die Kette zu kürzen oder verlängern.

⚠ Änderungen am Gerät nur von einer Fachwerkstatt durchführen lassen.

1. Bevor Sie mit dem Kettenzug eine Last heben, sollten Sie sich mit der Funktion Ihres Kettenzuges „ohne Last“ vertraut machen.
2. **Bremssystemkontrolle**
Bremsstests sind wie folgt durchzuführen:
 - Last anhängen.
 - Anheben der Last.
 - Last auf verschiedenen Höhen heben und senken.
 - Testen, ob ein Halten der Last in jeder Position gewährleistet ist.

8. Aufbau und Bedienung

1. Es ist auf eine sichere Befestigung des Kettenzuges zu achten. Seien Sie bei der Auswahl Ihrer Befestigungsstelle sehr kritisch, es muss eine Befestigungsstelle gewählt werden, welche der doppelten Belastung standhält. Wenn Sie sich nicht sicher sind, ob die ausgewählte Stelle die richtige ist, so wählen Sie bitte eine andere Stelle aus.
2. Der Kettenzug ist so zu befestigen, dass er während der Benutzung seine Position nicht ändern kann.
3. Das Schnappschloss am Befestigungshaken, sowie am Lasthaken muss bei der Bedienung immer geschlossen sein.
4. Die maximale Höhe des Anschlagpunktes darf nicht mehr als 3,5 m betragen.

Lasten anheben (Abb. 5)

An der Vorderseite des Kettenzuges befindet sich ein eingepprägter Pfeil mit der Bezeichnung „U“. Ziehen Sie an dieser Seite des Kettenzuges an der Handkette (2), um die Last zu heben. (Abb. 5/B)

Lasten absenken (Abb. 5)

An der Vorderseite des Kettenzuges befindet sich ein eingepprägter Pfeil mit der Bezeichnung „D“. Ziehen Sie an dieser Seite des Kettenzuges an der Handkette (2), um die Last zu senken. (Abb. 5/A)

Achtung

Bei Kettenzügen kann es, bei dem Senken der Lasten in Ausnahmefällen (ununterbrochenes und schnelles Senken) zum gefährlichen Erhitzen der Bremse, kommen. In diesen Fällen ist es nötig die Last langsam und mit Unterbrechungen zu senken.

9. Reinigung und Wartung

- Um einen möglichst langen Betrieb des Kettenzuges zu erhalten, beseitigen Sie regelmäßig Schmutz von Ihrem Kettenzug, fetten Sie die Teile nach dem Gebrauch sorgfältig ein und lagern Sie ihn an einem trockenen Ort.
- Nehmen Sie selbst keine technische Veränderung oder Reparaturen an Ihren Kettenzug vor, dies muss durch einen Fachmann durchgeführt werden.
- Der Kettenzug ist regelmäßig auf Beschädigungen zu prüfen.
- Die ordnungsgemäße Funktion des Kettenzuges ist regelmäßig zu überprüfen.

Nach Gebrauch und vor Einlagerung der Geräte sind folgende Arbeiten durchzuführen:

- Gründliche Reinigung des Kettenzuges,
- Kettenzug gut schmieren,
- Hubkette und Lasthakenkette gut ölen

Bei Verwendung des Kettenzuges im Freien ist dieser in regelmäßigen Abständen auf Schäden durch Korrosion zu prüfen.

Einstellen der Bremse (Abb. 6-7):

Achtung:

Lassen Sie nach Möglichkeit alle Einstellungen und Servicearbeiten am Bremssystem nur von geschultem Fachpersonal ausführen!

- Entfernen Sie die Gehäuseabdeckung durch Lösen der 3 Schrauben auf der Rückseite des Gerätes.
- Zur Demontage des Sicherungssplints müssen dessen Schenkel zusammengedrückt werden (Abb. 6/E).
- Fixieren Sie das Kettenführungsrad (Abb. 7/D) mit der Hand.
- Drehen Sie nun die Einstellschraube (Abb. 6/C & Abb. 7) in die gewünschte Richtung.

Hinweis:

Das Kettenführungsrad (Abb. 7/D) muss sich im Uhrzeigersinn und entgegen dem Uhrzeigersinn drehen lassen können. Ziehen Sie die Einstellschraube (Abb. 6/C) nicht zu stark an.

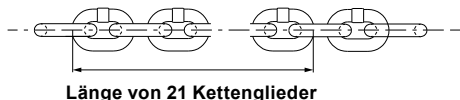
- Drehen des Schlüssels (Abb. 7/K 19 mm) im Uhrzeigersinn vergrößert die Bremswirkung.
- Drehen des Schlüssels (Abb. 7/K 19 mm) entgegen dem Uhrzeigersinn verringert die Bremswirkung.
- Setzen Sie den Sicherungssplint wieder ein und sichern Sie diesen durch Aufbiegen der Schenkel.

Hinweis:

Bei Verlust der Bremswirkung übergeben Sie das Gerät zur Inspektion an eine Fachwerkstatt. Lassen Sie die Stärke der Bremscheiben in regelmäßigen Abständen von einer Fachwerkstatt überprüfen.

Hubkette

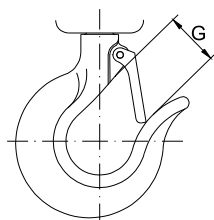
Die Lebensdauer der Hubketten ist ausreichend dimensioniert. Dennoch kann es vorkommen, dass durch äußere Einflüsse die Lebensdauer herabgesetzt wird. Sollte die Länge von 21 Kettengliedern 400 mm überschreiten, ist unbedingt ein Austausch der Hubkette vorzunehmen.



Lasthaken

Der Lasthaken verformt sich bei unsachgemäßer Handhabung z.B. Überlast. Ein sofortiger Austausch des Lasthakens ist erforderlich, wenn das Maß G den Grenzwert von 26 mm erreicht.

⚠ Bei Nichtbeachtung ist die Sicherheit nicht mehr gewährleistet.



G-Neu = 23 mm ± 5 %
 G-Min. = 22 mm
 G-Max. = 24 mm
 G-Ersatz nötig = 26 mm

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Bremsbelag Set (2 Stk.): 3907405001

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

10. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreien sowie für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C.

11. Transport

Transportieren Sie das Gerät in einen geeigneten Behälter. Achten Sie auf die sichere Aufbewahrung aller Kettenteile.

12. Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

13. Störungsabhilfe

Störung	Ursache	Abhilfe
Traglast kann nicht angeho- ben werden	Traglast zu schwer Bremsystem defekt	Kundendienst / Servicecenter
Reparaturen Verwenden Sie nur vom Hersteller empfohlene Zubehör- und Ersatzteile. Sollte das Gerät trotz unserer Qualitätskontrollen und Ihrer Pflege einmal ausfallen, lassen Sie Reparaturen nur von einem autorisierten Fachmann ausführen.		
Entsorgung Beim Entsorgen der Maschine müssen die örtlichen gesetzlichen Bestimmungen eingehalten werden.		

Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

1. **Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.
2. **Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.
3. **Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:**
 - Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Gerätes unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
 - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z.B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
 - Schäden am Gerät oder an Teilen des Gerätes, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
 - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
 - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
 - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind.
 - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
 - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
 - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.

Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

4. **Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. Bearbeitungszeit - Im Regelfall erledigen wir Reklamationssendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. Verschleißteile - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. Kostenvoranschlag - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvoranschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. Andere Ansprüche, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage (www.scheppach.com) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · www.scheppach.com

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz**) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: service@scheppach.com

· Internet: <http://www.scheppach.com>

* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

** Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.



**Ersatzteile
Zubehör**



Reparatur



Kontakt



Dokumente

Explanation of the symbols on the equipment

	Read and follow the operating and safety instructions before you start working with this power tool!
	Only the operator is allowed in the work area of the machine. Keep bystanders and animals away from the danger zone.
	Wear safety footwear.
	Wear head protection.
	Do not step under swinging loads.
	The product complies with the applicable European directives.

Table of contents:	Page:
1. Introduction	15
2. Device description (fig. 1-4).....	15
3. Scope of delivery	15
4. Intended use	15
5. Safety information.....	15
6. Technical data.....	17
7. Before starting the equipment	17
8. Attachment and operation	17
9. Cleaning and maintenance.....	18
10. Storage	19
11. Transport.....	19
12. Disposal and recycling.....	19
13. Troubleshooting	19

1. Introduction

Manufacturer:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

Note:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified.

Please consider:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device.

The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.

The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country.

Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information.

The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

In addition to the safety instructions contained in this operating manual and the specific regulations of your country, the technical rules generally accepted for the operation of machines of the same type must be observed.

We assume no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

2. Device description (fig. 1-4)

1. Load chain
2. Hand chain
3. Fastening hook
4. Load hook
5. Chain pulley
6. Drive wheel
7. Latch lock

3. Scope of delivery

- Chain hoist
- Manual

4. Intended use

The Chain Hoist is a device for vertical lifting and lowering of loads.

The chain hoist is provided for attachments (Attachment point - bottom) at altitudes from 3.0 to 3.5 meters. Outside this height, the hand chain must be shortened / extended accordingly.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

5. Safety information

1. The rated load limit must not be exceeded, as overload can damage the chain hoist or reduce the lifting capacity in the future.
2. Do not use electrical appliances to operate the chain hoist. The chain hoist is designed for manual use only.

3. Do not try to repair the load chain. If it is damaged, the load chain should only be replaced by an expert. The load chain must be replaced with a new one of the same welded and hardened steel, in the same size and strength/thickness.
4. The load chain should be greased before use.
5. The brake surfaces must not be greased. The brake must be kept dry
6. Make sure that the load chain has no knots. If there are knots in the load chain, these must be removed before use.
7. Make sure the load chain is hung on the chain pulley before each use.
8. When pulling the hand chain, stand in the same position and angle as the drive wheel. Do not pull at an oblique angle. A secure posture is necessary.
9. Do not lift the load so that it is above any persons. Do not allow any persons to walk underneath the load. If you wish to lift a load, please warn anyone in the surrounding area.
10. Do not lift any persons with the chain hoist.
11. The load must be held firmly in the hook. Try not to lift the load with the point of the load hook.
12. Pull the hand chain evenly, to avoid thrusts or entanglements.
13. If the chain is barred or cannot be pulled further, please stop. Examine and resolve the problem. Do not attempt to use force on the chain hoist. Do not leave the load hanging in the air.
14. Please do not lower the load further than the usable length of the chain. If the chain between the chain wheel and the chain pulley is pulled too taught, this can cause damage.
15. Do not allow the load to come into contact with the chain hoist, otherwise free rotation will be blocked, which could cause damage, knots in the chain or barred wheels.
16. Regular checks and maintenance should be carried out. All damaged or faulty parts must be exchanged by an expert.
17. The chain hoist functioning in both "with load" as well as "without load" modes must be thoroughly and adequately checked.
18. Make sure the load weight is smaller than the stated weight of the chain hoist. If in doubt, do not use the chain hoist.
19. Never overload the chain hoist.
20. Safety procedures, examinations and greasing should be carried out before and during operation. The chain hoist should only be used if it is in proper working order.
21. Always make sure the chain is vertical and straight, and there are no knots.
22. Never pull the hand chain and the load chain at an oblique angle.
23. Do not use the chain block in an explosive environment or damp rooms.
24. Examine the load chain (1), hand chain (2), fastening hook (3), load hook (4), load pin (5), drive wheel (6), and latch lock (7) for defects, especially after longer periods of standstill.
25. Adjust the hand chain (2) so that the point of chain reversal of the hand chain (2) is at a height of between 500 and 1000 mm above the ground.
26. Pay attention to any defects which may have occurred during use. If there are noticeable problems, immediately stop the chain block from operating.
27. The temperature of the surrounding atmosphere must be between -10° C and +50° C in order to operate.

Additional safety information

Workplace safety

1. Keep the work area orderly. Disorder in the work area can lead to accidents.
2. Provide adequate lighting at work.
3. Keep children and other persons away from the work area. Maintain a safe distance from the work area.
4. Secure the work area by means of lockable latches, lockable main switch, etc. against unauthorized access.
5. Wear proper clothing. Wearing loose clothing, gloves, scarves and jewellery in the work area must be avoided, because they might get stuck in moving parts and can thus lead to serious injury.
6. Wear shoes with non-slip soles.
7. Wear a certified helmet as head protection. Long hair is fully covered under the head cover.
8. Wear safety goggles.
9. Provide a secure attachment of the chain hoist at the mounting point. The load capacity of this compound must be higher than the specified maximum load of the chain hoist.
10. Secure the chain hoist when leaving the work area.

⚠ This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

6. Technical data

	CB01	CB02
Max. holding diameter fastening hook mm	23	23
Max. holding diameter load hook mm	23	23
Nominal hoisting capacity kg	1000	2000
Max. stroke height m	3	3
Chain length m	3	3
Force required at full load Nm	340	420
Size of load hoisting chain mm	6 x 18	6 x 18
Dimensions L x W x H mm	140 x 130 x 320	140 x 130 x 400
Weight kg (approx.)	9,5	13,4

Technical changes reserved!

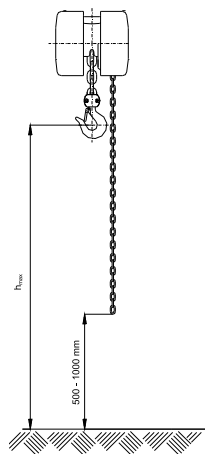
7. Before starting the equipment

- Open the packaging and remove the device carefully.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).
- Check that the delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, store the packaging until the warranty period has expired.

⚠ ATTENTION

The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!

Adjustment of the hand chain



The chain hoist is supplied with a hand chain whose length is proportional to the pass of the pulley. In case of normal installation it satisfies the condition of proper adjustment of the chain end. In cases in which the length of hand chain does not appeal the prescribed conditions, it is necessary to shorten or lengthen the chain.

⚠ Modification of the machine only by a specialist workshop.

1. Before you lift a load with the chain hoist, you should make yourself familiar with the "without load" function of the chain hoist.

2. Brake control system

Test the brakes as follows:

- Hung the load
- Lift the load
- Lift and lower the load to various heights
- Check whether load holding in any position is ensured

8. Attachment and operation

1. Make sure the chain hoist is securely fastened. Be careful when choosing fastening points. These points must be able to carry double the load. If you are unsure as to whether the chosen point is the right one, please choose a different one.
2. The chain hoist should be fastened so that it cannot change its position during operation.
3. The latch locks which are attached to the fastening hook and the load hook must always be closed during operation.
4. The maximum height of the anchor point must not be higher than 3.5 m.

Lifting the load (fig. 5)

On the front side of the chain block there is an engraved arrow pointing upwards, labelled "U". Pull the hand chain (2) on this side of the chain block in order to lift the load. (fig. 5/B)

Lowering the load (fig. 5)

On the front side of the chain block there is an engraved arrow pointing downwards, labelled "D". Pull the hand chain (2) on this side of the chain block in order to lower the load. (fig. 5/A)

⚠ Attention

The braking system can become dangerously hot in exceptional cases (continuous and fast lowering). In these cases it is necessary to lower the load slowly and intermittently.

9. Cleaning and maintenance

- In order to achieve the longest possible operating efficiency and reliability of the chain hoist, remove dirt regularly from your chain hoist, grease the relevant parts thoroughly after use and store the hoist in a dry place.
- Do not carry out any technical alterations or repairs to the chain hoist; have these carried out by an expert instead.
- The chain hoist must be regularly examined for damage.
- The working order of the chain hoist is to be checked regularly.

Perform any servicing work after using and before storing the equipment:

- Clean the chain block thoroughly.
- Lubricate the chain block properly at all times.
- Lubricate the load hook chain and joint with oil.

Special attention must be paid to servicing when installing the chain block outdoors.

Adjusting the Brake (fig. 6 -7):

⚠ Attention:

All settings and servicing at brake system let carried out only by trained specialist personnel!

- Remove the housing cover by loosening the 3 screws on the back of the unit.
- To remove the safety splint, squeeze its ends (fig. 6/E).
- Fix the wheel for guiding the chain (fig. 7/D) by hand.
- Now turn the adjusting screw (fig. 6/C fig. 7) in the desired direction.

⚠ Note:

The wheel for guiding the chain (fig. 7/D) must be able to rotate counterclockwise and clockwise. Do not tighten the adjusting screw (fig. 6/C) to strongly.

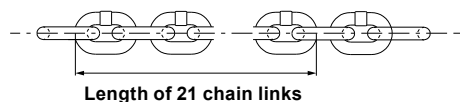
- Rotating the wrench (fig. 7/K 19 mm) in a clockwise direction increases the braking effect.
- Turn the wrench (fig. 7/K 19 mm) anti-clockwise to reduce the braking effect.
- Reinsert the safety splint and secure it by bending up the ends.

⚠ Note:

If the braking effect is losing return the unit to a specialist workshop for inspection. Let's check the thickness of the brake discs at regular intervals by a specialist workshop.

Load chain

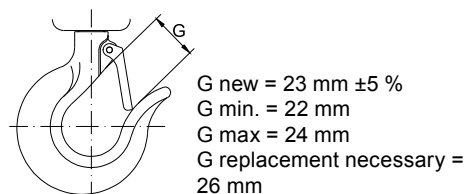
The chain life is sufficiently dimensioned. Nevertheless, the life is shortened due to external influences. If a length of 21 chain links 400 mm is exceeded, the chain must necessarily be replaced.



Load hook

The load hook gets deformed when handled unprofessionally or when overloaded. The load hook must immediately be replaced if the g dimension reaches the limit value of 26 mm. Safety will not be guaranteed if the above-mentioned provision is not provided.

⚠ Failure to observe the safety is no longer guaranteed.



Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts*: brake lining set (2 pcs.): 3907405001

* Not necessarily included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. To do this, scan the QR code on the front page.

10. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-proof place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature is between 5 and 30°C.

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre.

13. Troubleshooting

Fault	Cause	Corrective action
Load cannot be raised	Load too heavy Brake system defective	Customer service / service centre
Repairs Use only accessories and spare parts recommended by the manufacturer. If the device fails in spite of our quality control and your maintenance, carry out repairs only with the help of an authorised and qualified mechanic.		
Waste disposal When disposing of the machine, the local statutory provisions must be followed.		

11. Transport

Transport the device in a suitable container. Pay attention to the security of all chain parts.

12. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

Légende des symboles figurant sur l'appareil

	Avant la mise en service, lisez le manuel d'utilisation et les consignes de sécurité, et respectez-les !
	Seul l'opérateur est autorisé à se tenir dans la zone de travail de la machine. Les personnes non habilitées ainsi que les animaux domestiques et animaux productifs doivent être tenus à l'écart de la zone de danger.
	Porter des chaussures de protection contre les accidents.
	Porter un casque de protection.
	Ne pas se tenir sous des charges soulevées.
	Le produit respecte les directives européennes en vigueur.

Table des matières:	Page:
1. Introduction	22
2. Description de l'appareil (fig. 1-4)	22
3. Limite de fourniture	22
4. Utilisation conforme à l'affectation	22
5. Consignes de sécurité	23
6. Caractéristiques techniques	24
7. Avant la mise en service	24
8. Structure et commande	25
9. Nettoyage et maintenance	25
10. Stockage	26
11. Transport	26
12. Mise au rebut et recyclage	26
13. Dépannage	26



1. Introduction

Fabricant :

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Cher client,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera de la satisfaction et de bons résultats.

Remarque :

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu pour responsable de tous les dommages subis par cet appareil et pour tous les dommages résultant de son utilisation, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non agréés,
- Remplacement et montage de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme,

Attention :

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages.

De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de la machine, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme. Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité ; comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine. En plus des consignes de sécurité continues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables lors de l'utilisation de la machine dans votre pays. Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, auprès de la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement.

Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine.

En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation et des réglementations spécifiques de votre pays, vous devez respecter les règles techniques généralement reconnues pour l'utilisation du palan.

Nous déclinons toute responsabilité si des accidents ou dommages surviennent du fait du non-respect des informations et consignes de sécurité contenues dans cette notice.

2. Description de l'appareil (fig. 1-4)

1. Chaîne de levage
2. Chaîne de manœuvre
3. Crochet de fixation
4. Crochet de charge
5. Goupille d'extrémité de charge
6. Roue d'entraînement
7. Loquet

3. Limite de fourniture

- Palan à chaîne
- Manuel d'utilisation

4. Utilisation conforme à l'affectation

Le palan est un dispositif à utiliser pour faire monter et descendre des charges dans le plan vertical.

Le palan est conçu pour une distance de levage maxi (distance entre le point haut et le sol) de 3,0 à 3,5 m. En dehors de ces dimensions, la chaîne de traction doit être raccourcie ou rallongée.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

5. Consignes de sécurité

1. La limite de la charge nominale ne doit pas être dépassée, car une surcharge peut endommager le palan ou réduire la capacité de levage dans le futur.
2. N'utilisez aucun dispositif électrique dans le but de manœuvrer le palan. Le palan est uniquement conçu pour une commande manuelle.
3. N'essayez pas de réparer la chaîne de levage. En cas d'endommagement, la chaîne de levage peut être uniquement remplacée par un spécialiste. La chaîne de levage doit être remplacée avec une nouvelle chaîne du même acier soudé et trempé, de même taille et de même épaisseur.
4. Veuillez graisser la chaîne de levage avant l'emploi.
5. Les surfaces de freinage ne doivent pas être graissées. Le frein doit être gardé au sec.
6. Assurez-vous que la chaîne de levage n'a aucun nœud. S'il y a des nœuds dans la chaîne de levage, ils doivent être enlevés avant l'emploi.
7. Assurez-vous que la chaîne de levage est bien accrochée à la goupille d'extrémité de charge avant chaque emploi.
8. Mettez-vous dans la même position et avec le même angle que la roue d'entraînement lorsque vous tirez la chaîne de manœuvre. Veuillez ne pas tirer en diagonale. Il faut prendre une position stable.
9. Ne levez pas la charge au-dessus de personnes. N'autorisez personne à passer sous la charge. Lorsque vous souhaitez lever une charge, avertissez les personnes de votre entourage.
10. Ne soulevez personne avec le palan.
11. La charge doit tenir fermement dans le crochet. N'essayez pas de lever la charge avec la pointe du crochet de charge.
12. Tirez la chaîne de manœuvre de façon uniforme afin d'éviter les chocs ou les emmêlements.
13. Lorsque la chaîne est bloquée ou qu'elle ne peut plus être tirée, arrêtez-vous. Contrôlez et éliminez le problème. N'essayez pas de manœuvrer le palan avec violence. Ne laissez pas la charge suspendue en l'air.
14. Veuillez ne pas descendre la charge au-delà de la longueur utilisable de la chaîne. Lorsque la chaîne est fortement tirée entre la roue à chaîne et la goupille d'extrémité de charge, des dégâts peuvent être causés.
15. Ne permettez pas que la charge vienne en contact avec le palan, sinon le pivotement libre se bloque et peut entraîner des endommagements, l'emmêlement de la chaîne ou le blocage de la roue.
16. Effectuez régulièrement un contrôle et une maintenance. Toutes les pièces endommagées ou défectueuses doivent être remplacées par un personnel spécialiste.
17. Le fonctionnement du palan doit être aussi bien contrôlé avec « charge » que « sans charge » avant l'utilisation de façon suffisante et minutieuse.
18. Assurez-vous que le poids de la charge est inférieur au poids nominal du palan. En cas de doute, veuillez ne pas utiliser le palan.
19. Ne surchargez jamais le palan.
20. Réalisez les procédures de sécurité, contrôles et graissages avant et pendant le maniement. N'opérez avec le palan que s'il est dans un état réglementaire.
21. Assurez-vous toujours que les chaînes sont bien verticales et sans nœud.
22. Ne tirez jamais la chaîne de manœuvre et la chaîne de levage en diagonale.
23. N'utilisez pas le palan à chaîne dans un environnement explosif ou dans des salles humides.
24. Contrôlez régulièrement la chaîne porte-charge (1), la chaîne portative (2), les crochets de fixation (3), le crochet pour la charge (4), la cheville de blocage de la charge (5), la roue d'entraînement (6) et la fermeture à déclic (7) pour détecter d'éventuels défauts, particulièrement après des arrêts prolongés.
25. Réglez la chaîne portative (2) de façon que son point de retour se trouve à une hauteur entre 500 et 1000 mm au-dessus du sol.
26. Faites attention à tout défaut apparaissant pendant l'utilisation. Si quelque chose ne vous semble pas normal pendant que vous utilisez le palan à chaîne, mettez-le immédiatement hors circuit.
27. La température ambiante des entrepôts doit se trouver entre -10°C et 50°C.

Informations supplémentaires sur la sécurité

Sécurité au poste de travail

1. Afin d'éviter les accidents, veuillez à maintenir l'espace de travail rangé et à en retirer les obstacles.
2. Veuillez à ce que le poste de travail soit correctement éclairé.

- Maintenez les enfants et tierces personnes à l'écart en veillant à ce qu'une distance suffisante soit respectée.
- Sécurisez l'espace de travail à l'aide de cadenas, d'un interrupteur général à clé etc. pour interdire l'accès et l'utilisation par toute personne non habilitée.
- Portez de véritables vêtements de travail. Ne portez pas de vêtements amples et ouverts, de gants, de foulards et de bijoux au poste de travail, ces éléments peuvent être entraînés par les pièces en mouvement et occasionner des blessures sévères.
- Portez des chaussures à semelle antidérapantes.
- Portez un casque homologué pour protéger votre tête. Les cheveux longs doivent être complètement rassemblés sous le casque.
- Portez des lunettes de protection.
- Veillez à ce que la fixation du palan au poste de levage soit correcte. La capacité de charge de cette liaison doit être supérieure à la capacité de levage du palan.
- Sécurisez le palan avant de quitter le poste de travail.

⚠ Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris les enfants) qui en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles ou leur manque d'expérience et/ou de connaissances ne peuvent pas l'utiliser de manière sûre, à moins d'être surveillées et de recevoir les instructions relatives à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

6. Caractéristiques techniques

	CB01	CB02
Diamètre maxi. du crochet de fixation mm	23	23
Diamètre maxi. du crochet pour la charge mm	23	23
Charge de levage nominale kg	1000	2000
Hauteur de levage maxi. m	3	3
Longueur de la chaîne m	3	3
Effort à pleine charge Nm	340	420

Dimensions de la chaîne de levage mm	6 x 18	6 x 18
Dimensions L x L x H mm	140 x 130 x 320	140 x 130 x 400
Poids kg (env.)	9,5	13,4

Sous réserve de modifications techniques !

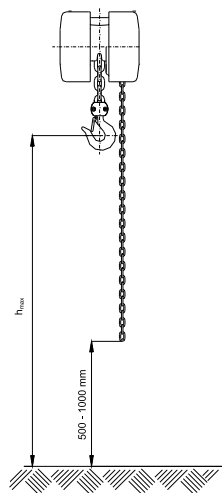
7. Avant la mise en service

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.

⚠ ATTENTION

L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'asphyxie !

Réglage de la chaîne de traction



Le palan est livré avec une chaîne de traction dont la longueur est en rapport avec la hauteur de levage. Lors d'une installation normale, la longueur correspond au bon réglage de l'extrémité de chaîne. Dans les cas où la longueur de la chaîne de traction ne correspond pas aux conditions prescrites, il faudra raccourcir ou rallonger cette chaîne.

⚠ Les modifications apportées à l'appareil doivent être effectuées exclusivement par un spécialiste agréé.

- 1 Afin d'obtenir une performance et une fiabilité du palan les plus longues possibles, retirez régulièrement la poussière de votre palan, graissez minutieusement les pièces après l'emploi et conservez-le dans un endroit sec.

2 Contrôle du système de freinage

Effectuez les tests comme suit:

- Accrochez la charge
- Levez la charge
- Faites monter et descendre la charge à différentes hauteurs.
- Vérifiez que la charge est maintenue à chaque position

8. Structure et commande

1. Il faut veiller à une fixation stable du palan. Soyez très critique lors du choix du point d'accrochage, il faut choisir un point qui peut résister au double de la charge. Si vous n'êtes pas sûr(e) que le point sélectionné est bien le bon, alors choisissez un autre point.
2. Il faut accrocher le palan de telle manière que sa position ne puisse changer pendant l'utilisation.
3. Le loquet du crochet de fixation tout comme celui du crochet de charge doivent toujours être fermés lors du maniement.
4. La hauteur maxi de levage jusqu'au point le plus haut ne doit pas excéder 3,5 m.

Lever une charge (fig. 5)

Une flèche est gravée sur la face avant du palan à chaîne avec une inscription « U ». La flèche est tournée vers le haut. Pour soulever la charge, tirez le palan par ce côté au niveau de la chaîne portative (2). (fig. 5/B)

Descendre une charge (fig. 5)

Une flèche est gravée sur la face avant du palan à chaîne avec une inscription « D ». La flèche est tournée vers le bas. Pour abaisser la charge, tirez le palan par ce côté au niveau de la chaîne portative. (fig. 5/A)

⚠ Attention

Lors de l'utilisation du palan pour descendre une charge (descente rapide et continue) un échauffement dangereux du frein peut se produire, il faut donc faire descendre la charge lentement en interrompant le mouvement à intervalles réguliers.

9. Nettoyage et maintenance

- Afin d'obtenir une performance et une fiabilité du palan les plus longues possibles, retirez régulièrement la poussière de votre palan, graissez minutieusement les pièces après l'emploi et conservez-le dans un endroit sec.
- N'effectuez vous-mêmes aucune modification ou réparation sur votre palan, ceci doit être effectué par un personnel spécialiste.
- Il faut contrôler régulièrement l'endommagement du palan.
- Il faut contrôler régulièrement le fonctionnement correct du palan.

Après utilisation et avant de ranger le palan, il est nécessaire d'effectuer les opérations suivantes:

- Faites un nettoyage complet du palan
- Graissez convenablement le palan
- Huilez convenablement la chaîne de levage et la chaîne de charge

Lorsqu'un palan est utilisé à l'extérieur, il faut régulièrement vérifier si il a été endommagé par la corrosion.

Réglage du frein (fig. 6-7):

⚠ Attention:

Dans la mesure du possible ne faites effectuer les réglages et entretiens du système de freinage que par du personnel qualifié !

- Enlevez le capot du carter en dévissant les 3 vis situées au dos de l'appareil.
- Pour retirer la goupille de sécurité, ses extrémités doivent être comprimées (fig. 6/E).
- Bloquez la poulie de guidage (fig. 7/D) de la main.
- Tournez la vis de réglage (fig. 6/C et fig. 7) dans la direction souhaitée.

⚠ Remarque:

La poulie de guidage de chaîne (fig. 7/D) doit pouvoir être tournée dans le sens horaire et antihoraire. Ne serrez pas la vis de réglage (fig. 6/C) trop fort.

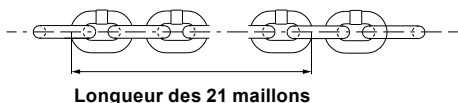
- En tournant dans le sens horaire(fig. 7/K 19 mm) le freinage est renforcé.
- En tournant dans le sens antihoraire(fig. 7/K 19 mm) le freinage est réduit.
- Réinstallez la goupille de sécurité et fixez-la en pliant les extrémités.

⚠ Remarque:

En cas de perte de la fonction de freinage, faites inspecter l'appareil dans un atelier spécialisé. Faites vérifier à intervalles réguliers l'épaisseur des disques de frein dans un atelier spécialisé

Chaîne de levage

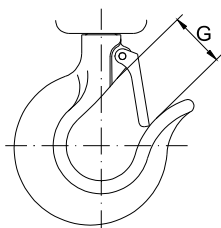
La durée de vie de la chaîne de levage a été calculée pour être très durable. Des facteurs extérieurs peuvent néanmoins en réduire la durée de vie. Si la longueur de la chaîne de 21 maillons devait dépasser 400 mm, il faudrait absolument la remplacer.



Crochet de levage

Lors d'une utilisation non conforme, par exemple pour en lever une charge trop importante, le crochet se déforme. Il est impératif de le remplacer immédiatement, si la cote (g) atteint 26 mm.

⚠ Si ceci n'est pas respecté, la sécurité n'est plus garantie.



G-nouveau = 23 mm $\pm 5\%$
 G-Min. = 22 mm
 G-Max. = 24 mm
 G-remplacement
 nécessaire = 26 mm

13. Dépannage

Défaut	Cause	Dépannage
La charge ne peut pas être levée	Charge trop lourde Système de freinage défectueux	Procéder au mouflage Consulter le Service après-vente
Réparations N'utilisez que les accessoires et pièces de rechange recommandés par le fabricant. Si l'appareil en dépit de notre contrôle qualité et de l'entretien que vous aurez effectué devait présenter une avarie, faites exclusivement effectuer la réparation par un spécialiste agréé.		
Élimination Conformez-vous aux dispositions locales pour l'élimination et le recyclage des machines.		

Informations concernant le service après-vente

Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation et sont donc des consommables non couverts par la garantie.

Pièces d'usure*: garniture de frein kit (2 pièce): 3907405001

*Ne font pas partie de l'ensemble de livraison !

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de services. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

10. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec et à l'abri du gel tout comme inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale est comprise entre 5 et 30 °C.

11. Transport

Transportez le palan dans un contenant approprié. Veillez à ce que tous les éléments soient entreposés de façon correcte.

12. Mise au rebut et recyclage

Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

	Prima della messa in funzione leggere attentamente e attenersi alle istruzioni per l'uso e alle avvertenze sulla sicurezza!
	Solo l'operatore può sostare nell'area di lavoro della macchina. Tenere lontano le persone non coinvolte nonché gli animali domestici e utili dalla zona di pericolo.
	Usare scarpe antinfortunistiche.
	Utilizzare una protezione per la testa.
	Non passare sotto carichi sospesi.
	Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.

Indice:	Pagina:
1. Introduzione	29
2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1-4).....	29
3. Contenuto della fornitura	29
4. Impiego conforme alla destinazione d'uso.....	29
5. Indicazioni di sicurezza	30
6. Dati tecnici	31
7. Prima della messa in funzione	31
8. Montaggio e utilizzo	32
9. Pulizia e manutenzione.....	32
10. Stoccaggio	33
11. Trasporto.....	33
12. Smaltimento e riciclaggio	33
13. Risoluzione dei guasti.....	33

1. Introduzione

Produttore:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Egregio cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

Avvertenza:

Sulla base della legge attualmente in vigore sulla responsabilità per prodotti difettosi, il produttore del presente apparecchio non risponde dei danni all'apparecchio in questione o derivanti da esso in caso di:

- manipolazione impropria,
- mancato rispetto delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni da parte di terzi, personale tecnico non autorizzato,
- montaggio e sostituzione di pezzi di ricambio non originali,
- utilizzo non conforme,

Osservare quanto segue:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'apparecchio di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'apparecchio in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività e aumentare l'affidabilità e la durata di vita dell'apparecchio.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'apparecchio.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'apparecchio, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere lette e rispettate attentamente da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro. Possono lavorare sull'apparecchio solo persone che sono state istruite sull'uso dell'apparecchio e che sono state informate dei rischi a esso associati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre alle indicazioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'utilizzo di macchine simili.

Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni per l'uso e delle indicazioni di sicurezza.

2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1-4)

1. Catena di carico
2. Catena manuale
3. Gancio di fissaggio
4. Gancio di carico
5. Perno di carico
6. Ruota di azionamento
7. Serratura a scatto

3. Contenuto della fornitura

- Paranco a catena
- Istruzioni per l'uso

4. Impiego conforme alla destinazione d'uso

Il paranco a catena è un dispositivo per il sollevamento e l'abbassamento in verticale dei carichi.

Il paranco a catena è destinato ad un'altezza di fissaggio (distanza punto di fissaggio - soletta di calcestruzzo) di 3,0 - 3,5 metri. Al di fuori di questa altezza di fissaggio, la catena a mano dovrà essere accorciata o allungata come necessario.

Utilizzare la macchina solo in modo conforme all'uso previsto. Un uso diverso o che oltrepassi quello previsto è da considerarsi non conforme. L'utente/l'operatore, e non il fabbricante, è unico responsabile dei danni o delle lesioni provocati da un uso non conforme.

Si prega di osservare che i nostri apparecchi non sono destinati a un uso commerciale, artigianale o industriale. Non ci si assume alcuna responsabilità se l'apparecchio è impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

5. Indicazioni di sicurezza

1. Non si deve superare il limite di carico nominale, in quanto un sovraccarico può danneggiare il paranco a catena o ridurre la capacità di sollevamento in futuro.
2. Non utilizzare dispositivi elettrici per controllare il paranco a catena. Questo paranco a catena è concepito solo per il comando manuale.
3. Non provare a riparare la catena di carico. In caso di danni, la catena di carico può essere sostituita solo da un esperto. La catena di carico deve essere sostituita con una catena nello stesso acciaio saldato e temprato e con le stesse dimensioni e spessore.
4. Lubrificare la catena di carico prima dell'uso.
5. Le superfici dei freni non devono essere lubrificate. Il freno deve essere mantenuto asciutto.
6. Accertarsi che la catena di carico non presenti nodi. Se sono presenti nodi nella catena di carico, è necessario scioglierli prima dell'uso.
7. Accertarsi che la catena di carico sia agganciata al perno terminale di carico prima di ogni utilizzo.
8. Mantenersi nella stessa posizione e alla stessa inclinazione angolare della ruota di azionamento quando si tira la catena manuale. Non tirare con un'inclinazione angolare trasversale. Occorre assumere una posizione sicura.
9. Non sollevare il carico sopra a persone. A nessuno è permesso di passare sotto al carico. Quando si vuole sollevare il carico, si prega di avvertire le persone nell'area circostante.
10. Non sollevare nessuno con il paranco a catena.
11. Il carico deve mantenersi stabile nel gancio. Non provare a sollevare il carico con la punta del gancio di sollevamento.
12. Tirare la catena manuale in modo uniforme, per evitare urti e avvolgimenti improvvisi.
13. Se la catena è bloccata o non è possibile tirarla ulteriormente, fare attenzione. Controllare e risolvere il problema. Non provare ad azionare il paranco a catena con la forza. Non lasciare sospeso il carico nell'aria.
14. Non abbassare il carico oltre la lunghezza utilizzabile della catena. Se la catena è tirata troppo tra la ruota dentata e il perno terminale di carico, si possono generare danni.
15. Non permettere che il carico entri a contatto con il paranco a catena, altrimenti si blocca la rotazione libera e possono generarsi danni, nodi sulla catena o ruota bloccata.
16. Eseguire un controllo e una manutenzione regolari. Tutte le parti danneggiate o difettose devono essere sostituite da un esperto.
17. Il funzionamento del paranco a catena deve essere controllato a sufficienza prima dell'uso sia in condizione di "carico", sia "senza carico".
18. Accertarsi che il peso del carico sia inferiore al peso nominale ammissibile del paranco a catena. In caso di dubbi si prega di non utilizzare il paranco a catena.
19. Non sovraccaricare mai il paranco a catena.
20. Eseguire prima e dopo l'azionamento procedure di sicurezza, controlli e lubrificazioni. Azionare il paranco a catena solo se si trova in stato impeccabile.
21. Accertarsi sempre che le catene siano dritte in verticale, senza nodi.
22. Non tirare mai con un'inclinazione angolare trasversale catena manuale o catena di carico.
23. Non utilizzare il paranco a catena in ambienti esplosivi o aree umide.
24. Controllare regolarmente la presenza di difetti su catena di carico (1), catena manuale (2), gancio di fissaggio (3), gancio di carico (4), perno di carico (5), ruota di azionamento (6) e serratura a scatto (7), soprattutto dopo un tempo di fermo macchina prolungato.
25. Inserire la catena manuale (2) in modo che il punto di rinvio della catena manuale (2) su trovi a un'altezza di 500-1000 mm sopra al fondo.
26. Fare attenzione a qualsiasi difetto si verifichi durante l'utilizzo. In caso di anomalie durante l'uso, disattivare subito il paranco a catena.
27. La temperatura ambiente per il funzionamento deve essere compresa tra -10°C e +50°C.

Ulteriori indicazioni di sicurezza

Sicurezza sul posto di lavoro

1. Per evitare incidenti, mantenere l'area di lavoro libera da ostacoli.
2. Assicurare un'adeguata illuminazione dell'area di lavoro.
3. Tenere lontani bambini e altre persone dall'area di lavoro. Accertarsi di essere posizionati a una distanza sicura rispetto all'area di lavoro.
4. Mettere in sicurezza l'area di lavoro mediante catenacci chiudibili a chiave, interruttori principali bloccabili etc. per evitare l'accesso non autorizzato.

5. Indossare abiti da lavoro corretti. È vietato indossare abiti larghi, guanti, foulard e gioielli nell'area di lavoro, in quanto potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento e portare a gravi lesioni.
6. Indossare scarpe con suole antiscivolo.
7. Indossare un elmetto di sicurezza certificato come protezione della testa. Se si portano i capelli lunghi, coprirli con un copricapo.
8. Indossare degli occhiali protettivi.
9. Garantire un fissaggio sicuro del paranco a catena nel punto di montaggio. La portata di questo collegamento deve essere superiore alla portata massima indicata del paranco a catena.
10. Mettere in sicurezza il paranco a catena quando si esce dall'area di lavoro.

⚠ L'apparecchio non è progettato per essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con facoltà fisiche, psichiche e mentali limitate o che non abbiano la necessaria esperienza e/o conoscenza in merito al suo uso, a meno che non siano sorvegliate da una persona responsabile per la loro sicurezza o non abbiano ricevuto adeguate istruzioni relative all'utilizzo dell'apparecchio. Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.

6. Dati tecnici

	CB01	CB02
Max. ø attacco gancio di fissaggio mm	23	23
Max. ø attacco gancio di carico mm	23	23
Carico di sollevamento nominale kg	1000	2000
Altezza di sollevamento max. m	3	3
Lunghezza della catena m	3	3
Forza necessaria a pieno carico Nm	340	420
Dimensioni della catena di sollevamento del carico mm	6 x 18	6 x 18
Dimensioni Lung. x Larg. x Alt. mm	140 x 130 x 320	140 x 130 x 400
Peso kg (ca.)	9,5	13,4

Con riserva di modifiche tecniche!

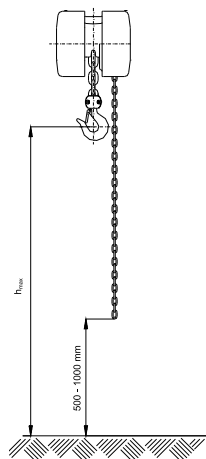
7. Prima della messa in funzione

- Aprire l'imballaggio ed estrarre con cautela l'apparecchio.
- Rimuovere il materiale di imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
- Controllare se il contenuto della fornitura è completo.
- Controllare l'apparecchio e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto.
- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

⚠ ATTENZIONE

L'apparecchio e il materiale di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!

Regolazione della catena manuale



Il paranco viene fornito con una catena manuale, la cui lunghezza è proporzionale alla corsa del paranco. In caso di montaggio normale essa soddisfa la condizione della corretta regolazione dell'estremità della catena. Nei casi in cui la lunghezza della catena manuale non corrisponda alle condizioni prescritte, è necessario accorciare o allungare la catena.

⚠ Le modifiche all'apparecchio possono essere eseguite solo da un'officina specializzata.

1. Prima di eseguire il sollevamento di un carico con il paranco a catena, si dovrebbe prendere dimetichezza con la funzione del paranco a catena "senza carico".
2. **Controllo del sistema frenante**
Eseguire i test dei freni nel seguente modo:
 - Agganciare il carico.
 - Sollevare il carico.

- Sollevare e abbassare il carico a diverse altezze.
- Testare se la tenuta del carico è garantita in qualsiasi posizione.

8. Montaggio e utilizzo

1. Fare attenzione al fissaggio sicuro del paranco a catena. Siate molto critici nella scelta del punto di fissaggio; occorre scegliere un punto di fissaggio che possa sostenere il doppio del carico. Se non si è certi di avere selezionato il punto corretto, selezionare un altro punto.
2. Il paranco a catena deve essere fissato in modo che durante l'utilizzo non cambi di posizione.
3. La serratura a scatto sul gancio di fissaggio, come anche sul gancio di carico, deve sempre essere chiusa durante il funzionamento.
4. L'altezza massima del punto di fissaggio non deve essere superiore a 3,5 m.

Sollevamento dei carichi (Fig. 5)

Sul lato posteriore del paranco a catena è presente un freccia stampata con l'indicazione "U". Tirare da questo punto del paranco a catena sulla catena manuale (2) per sollevare il carico. (Fig. 5/B)

Abbassamento dei carichi (Fig. 5)

Sul lato posteriore del paranco a catena è presente un freccia stampata con l'indicazione "D". Tirare da questo punto del paranco a catena sulla catena manuale (2) per abbassare il carico. (Fig. 5/A)

⚠ Attenzione

Con i paranchi a catena, in casi eccezionali, durante l'abbassamento dei carichi (abbassamento continuo e rapido) è possibile che si verifichi un pericoloso surriscaldamento del freno. In questi casi è necessario abbassare il carico lentamente intervallando delle pause.

9. Pulizia e manutenzione

- Per mantenere un funzionamento più lungo possibile del paranco a catena, eliminare regolarmente lo sporco dal proprio paranco a catena, ingrassare con cura le parti dopo l'uso e conservarlo in un luogo asciutto.
- Non apportare autonomamente alcuna modifica tecnica, né riparazione, sul proprio paranco a catena, ma farle eseguire da un esperto.

- Controllare regolarmente la presenza di danni sul paranco a catena.
- Il funzionamento corretto del paranco a catena deve essere controllato regolarmente.

Dopo l'uso e prima della messa a magazzino degli apparecchi, eseguire le seguenti operazioni:

- Pulizia di base del paranco a catena,
- Corretta lubrificazione del paranco a catena,
- Corretta applicazione di olio su catena di sollevamento e catena del gancio di carico

Se si utilizza il paranco a catena all'aperto, occorre verificare a intervalli regolari eventuali danni da corrosione.

Regolazione del freno (Fig. 6-7):

⚠ Attenzione:

Fare eseguire, per quanto possibile, tutte le impostazioni e la manutenzione del sistema frenante solamente da personale qualificato!

- Rimuovere la copertura dell'alloggiamento allentando le 3 viti sul retro dell'apparecchio.
- Per rimuovere la copiglia di sicurezza, è necessario comprimerne le estremità (Fig. 6/E).
- Fissare la ruota di guida della catena (Fig. 7/D) a mano.
- Ruotare ora la vite di regolazione (Fig. 6/C e Fig. 7) nella direzione desiderata.

⚠ Avvertenza:

La ruota di guida della catena (Fig. 7/D) deve poter ruotare in senso antiorario e in senso orario. Non serrare troppo la vite di regolazione (Fig. 6/C).

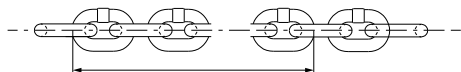
- Ruotando la chiave (Fig. 7/K 19 mm) in senso orario aumenta l'effetto frenante.
- Ruotando la chiave (Fig. 7/K 19 mm) in senso antiorario diminuisce l'effetto frenante.
- Reinserrire la copiglia di sicurezza e fissarla piegando le estremità in modo tale che si aprano.

⚠ Avvertenza:

In caso di perdita dell'effetto frenante, inviare l'apparecchio a un'officina specializzata per l'ispezione. Fare controllare regolarmente da un'officina specializzata lo spessore dei dischi dei freni.

Catena di sollevamento

La durata delle catene di sollevamento è dimensionata correttamente. Tuttavia può succedere che, a causa degli influssi esterni, la durata possa ridursi. Qualora la lunghezza delle 21 maglie della catena superi i 400 mm, occorre assolutamente sostituire la catena di sollevamento.

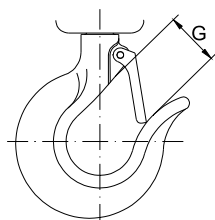


Lunghezza delle 21 maglie della catena

Gancio di carico

Il gancio di sollevamento si deforma in caso di utilizzo improprio, ad es. per sovraccarico. È necessaria una sostituzione immediata del gancio di carico qualora la misura G raggiunga il valore limite di 26 mm.

⚠ In caso di inosservanza, non è più garantita la sicurezza.



G-Nuovo = 23 mm ± 5 %
 G-Min. = 22 mm
 G-Max. = 24 mm
 G-Sostituzione necessaria = 26 mm

13. Risoluzione dei guasti

Guasto	Causa	Rimedio
La capacità di carico non può essere aumentata	Capacità di carico troppo elevata Sistema frenante difettoso	Servizio clienti / centro assistenza
Riparazioni Utilizzare solo i pezzi di ricambio e gli accessori raccomandati dal fabbricante. Se l'apparecchio dovesse presentare guasti nonostante i nostri controlli di qualità e la cura con cui è stata trattata, fare eseguire le riparazioni solo da un esperto autorizzato.		
Smaltimento All'atto dello smaltimento della macchina occorre rispettare le norme di legge locali.		

Informazioni sulle riparazioni

Occorre notare che in questo prodotto i seguenti componenti sono soggetti a naturale usura o usura legata all'uso e sono richiesti i seguenti pezzi come materiali di consumo.

Pezzi soggetti a usura*: Kit di guarnizioni del freno (2 pezzi): 3907405001

* non necessariamente compreso nell'ambito della fornitura!

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

10. Stoccaggio

Conservare l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile a bambini. La temperatura di stoccaggio ideale è compresa tra 5 e 30 °C.

11. Trasporto

Trasportare l'apparecchio in un apposito contenitore. Fare attenzione a una conservazione sicura di tutte le parti della catena.

12. Smaltimento e riciclaggio

Avvertenze per l'imballaggio



Il materiale d'imballaggio è riciclabile. Si prega di smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.

Verklaring van de symbolen op het toestel

	Voor de ingebruikneming de gebruiksaanwijzing en veiligheidsinstructies lezen en naleven!
	Alleen de operator mag zich in het werkbereik van de machine ophouden. Onbevoegden alsook huis- en voor landbouwdoeleinden gehouden dieren uit de gevarenszone houden.
	Draag veiligheidsschoenen.
	Draag een hoofdbescherming.
	Stap niet onder hangende lasten.
	Het product voldoet aan de geldende EU-bepalingen.

Inhoudsopgave:	Pagina:
1. Inleiding.....	36
2. Apparaatbeschrijving (afb. 1-4).....	36
3. Inhoud van de levering	36
4. Doelmatig gebruik.....	36
5. Veiligheidsaanwijzingen	36
6. Technische gegevens	38
7. Voor het eerste gebruik	38
8. Montage en bediening.....	39
9. Reiniging en onderhoud	39
10. Opslag.....	40
11. Transport.....	40
12. Afvalverwerking en hergebruik.....	40
13. Verhelpen van storingen.....	40

1. Inleiding

Fabrikant:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Beste klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe machine.

Opmerking:

De fabrikant van dit apparaat is conform de geldende wet inzake productaansprakelijkheid niet aansprakelijk voor schade, die aan of door dit apparaat ontstaat bij:

- Ondeskundig gebruik,
- Niet-naleving van de gebruiksaanwijzing,
- Reparaties door derden, door onbevoegde personen,
- Inbouw en vervanging van niet originele reserveonderdelen,
- Niet-reglementair gebruik.

Wij adviseren u het volgende:

Lees voor de montage en ingebruikneming aandachtig de volledige gebruiksaanwijzing.

Dankzij deze gebruiksaanwijzing leert u uw machine en de reglementaire gebruiksmogelijkheden ervan kennen.

U vindt hier belangrijke instructies over hoe u de machine veilig, vakkundig en rendabel gebruikt, over hoe u risico's vermijdt, reparatiekosten voorkomt, de stilstandtijd beperkt en de betrouwbaarheid en levensduur van de machine verhoogt.

Bovenop de veiligheidsvoorschriften van deze gebruiksaanwijzing moet u in elk geval ook de nationale bepalingen inzake het gebruik van deze machine respecteren.

Bewaar de gebruiksaanwijzing in de buurt van de machine in een plastic omhulsel als bescherming tegen vuil en vocht. Elke gebruiker moet deze handleiding voor het begin van de werkzaamheden lezen en zorgvuldig naleven.

Enkel personen, die over het gebruik van de machine en de daarmee verbonden gevaren zijn geïnstrueerd, mogen de machine bedienen. Respecteer de vereiste minimumleeftijd.

Als aanvulling op de veiligheidsvoorschriften in deze handleiding en de speciale voorschriften van uw land, moeten ook de algemeen erkende technische regels voor het gebruik van houtverwerkende apparaten in acht genomen worden.

Wij zijn niet aansprakelijk voor ongevallen of schade die te wijten zijn aan niet-naleving van deze handleiding en van de veiligheidsinstructies.

2. Apparaatbeschrijving (afb. 1-4)

1. Lastketting
2. Handketting
3. Bevestigingshaak
4. Lasthaak
5. Lastpen
6. Aandrijf wiel
7. Snapslot

3. Inhoud van de levering

- Kettingtakel
- Gebruiksaanwijzing

4. Doelmatig gebruik

Het kettinghijswerk is een installatie voor het heffen en neerlaten van lasten.

Het kettinghijswerk is bestemd voor een aanslaghoogte (afstand aanslagpunt - bodemplaat) van 3,0 - 3,5 meter. Buiten deze aanslaghoogte moet de handketting overeenkomstig verkort resp. verlengd worden.

De machine mag alleen reglementair gebruikt worden. Elk ander of verdergaand gebruik is niet reglementair. Voor daaruit ontstane schade of allerlei letsels is de gebruiker/bediener aansprakelijk en niet de fabrikant. Let erop, dat onze apparaten reglementair niet voor bedrijfsmatig, ambachtelijk of industrieel gebruik geconstrueerd zijn. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid, wanneer het apparaat in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen evenals bij soortgelijke werkzaamheden ingezet wordt.

5. Veiligheidsaanwijzingen

1. De begrenzing van de nominale belasting mag niet overschreden worden, omdat een overbelasting het kettinghijswerk beschadigen of de hijscapaciteit in de toekomst reduceren kan.
2. Gebruik geen elektrische voorzieningen om het kettinghijswerk te bedienen. Dit kettinghijswerk is alleen voor handbediening ontworpen.

3. Probeer niet om de lastketting te repareren. Bij beschadiging mag de lastketting alleen door een vakman worden vervangen. De lastketting moet door een nieuwe ketting met hetzelfde gelaste en geharde staal met dezelfde afmetingen en dezelfde sterkte worden vervangen.
4. De lastketting voor gebruik smeren a.u.b.
5. De remoppervlakken mogen niet gesmeerd worden. De rem moet droog gehouden worden.
6. Ervoor zorgen, dat er geen knopen in de lastketting zitten. Wanneer er knopen in de lastketting zitten, moeten deze er voor gebruik van het apparaat worden uitgehaald.
7. Ervoor zorgen, dat de lastketting voor elk gebruik aan de lasteindpen bevestigd is.
8. Ga in dezelfde positie en onder dezelfde hoek staan als het aandrijf wiel, wanneer u aan de handketting trekt. Trek niet onder een schuine hoek a.u.b. Er moet een veilige positie ingenomen worden.
9. De last niet boven personen heffen. Nooit toestaan dat iemand onder de last komt. Wanneer u een last heffen wilt, de personen in de omliggende omgeving waarschuwen.
10. Geen personen met het kettinghijswerk heffen.
11. De last moet stevig aan de haak zitten. Probeer niet om de last met de punt van de lasthaak te heffen.
12. Gelijkmatic aan de handketting trekken om plotselinge stoten of knopen te voorkomen.
13. Wanneer de ketting geblokkeerd is of niet verder getrokken kan worden, moet u stoppen. Controleer en verhelp het probleem. Probeer niet om het kettinghijswerk met geweld te bedienen. De last niet in de lucht laten hangen.
14. De last niet verder dan de bruikbare lengte van de ketting laten zakken. Wanneer de ketting tussen het kettingwiel en de lasteindpen te strak getrokken wordt, kunnen beschadigingen worden veroorzaakt.
15. Sta niet toe, dat de last met het kettinghijswerk in contact komt, anders wordt de vrije draaiing geblokkeerd en kunnen beschadigingen ontstaan, of kan de ketting in de knoop raken of het wiel blokkeren.
16. Regelmatige controle en onderhoud uitvoeren. Alle beschadigde of gebrekkige onderdelen moeten door een vakman worden vervangen.
17. De kettingfunctie moet zowel onder „last“ als onder „geen last“ voor de bediening voldoende grondig gecontroleerd worden.
18. Ervoor zorgen, dat het gewicht van de last kleiner dan het nominale gewicht van het kettinghijswerk is. In twijfelgevallen, het kettinghijswerk niet gebruiken.
19. Het kettinghijswerk nooit overbelasten.
20. De veiligheidsprocedure, controles en smeringen voor en tijdens de bediening uitvoeren. Het kettinghijswerk alleen bedienen, wanneer dit in correcte staat is.
21. Er altijd voor zorgen dat de kettingen verticaal recht lopen en niet in de knoop zitten.
22. De handketting en de lastketting nooit in een schuine hoek trekken.
23. Gebruik het kettinghijswerk niet in een explosieve omgeving of in vochtige ruimtes.
24. Controleer de lastketting (1), handketting (2), bevestigingshaak (3), lasthaak (4), lastpen (5), het aandrijf wiel (6) en snapslot (7) regelmatig op defecten; speciaal ook na langere standtijd.
25. Stel de handketting (2) zo in, dat het keerpunt van de handketting (2) op een hoogte tussen 500-1000 mm boven de grond ligt.
26. Let op alle tijdens het gebruik optredende defecten. Bij bijzonderheden tijdens het gebruik het kettinghijswerk direct buiten werking stellen.
27. De omgevingstemperatuur bij gebruik moet tussen -10°C en +50°C liggen.

Aanvullende veiligheidsvoorschriften

Veiligheid op de werkplek

1. Om ongevallen te voorkomen moet u de werkzone hindernisvrij houden.
2. Zorg voor voldoende verlichting op de werkplek.
3. Houd kinderen evenals andere personen uit de buurt van de werkzone. Zorg voor een veilige afstand tot de werkzone.
4. De werkzone met behulp van een grendel met slot, een afsluitbare hoofdschakelaar etc. tegen onbevoegd betreden beveiligen.
5. Draag de juiste werkkleding. Geen losse kleding, handschoenen, halsdoeken evenals sieraden in de werkzone dragen, omdat deze door bewegende delen gegrepen kunnen worden en dus tot ernstig letsel kunnen leiden.
6. Schoenen met antislipzolen dragen.
7. Draag een gecertificeerde veiligheidshelm als hoofdbescherming. Lange haren moeten volledig door een hoofdbedekking worden afgedekt.
8. Draag een veiligheidsbril.

9. Zorg voor een veilige bevestiging van het kettinghijswerk aan de montagelocatie. De draagkracht van deze verbinding moet hoger zijn dan de aangegeven maximale draaglast van het kettinghijswerk.
10. Beveilig het kettinghijswerk bij het verlaten van de werkzone.

⚠ Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met fysieke, sensorische of verstandelijke beperkingen of met een gebrek aan ervaring en/of kennis, tenzij zij onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon, of van hem of haar instructies krijgen hoe het apparaat moet worden gebruikt. Op kinderen moet toezicht worden gehouden om ervoor te zorgen dat zij niet met het apparaat spelen.

6. Technische gegevens

	CB01	CB02
Max. $\varnothing$ opname bevestigingshaak mm	23	23
Max. $\varnothing$ opname lasthaak mm	23	23
Nominale heflast kg	1000	2000
Max. hefhoogte m	3	3
Kettinglengte m	3	3
Krachteninspanning bij volle last Nm	340	420
Grootte hijsketting mm	6 x 18	6 x 18
Afmeting L x B x H mm	140 x 130 x 320	140 x 130 x 400
Gewicht kg (ca.)	9,5	13,4

Technische wijzigingen voorbehouden!

7. Voor het eerste gebruik

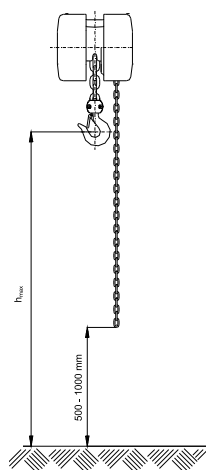
- Open de verpakking en haal het apparaat er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.

- Controleer het apparaat en de hulpstukken op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.

⚠ LET OP

Het apparaat en de verpakkingsmaterialen zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!

Instelling van de handketting



Het kettinghijswerk wordt geleverd met een handketting, waarvan de lengte gerelateerd is aan de hefhoogte van het kettinghijswerk. Bij normale installatie voldoet deze aan de voorwaarde voor de juiste instelling van het kettingeinde. In gevallen, waarin de lengte van de handketting niet met de voorgeschreven voorwaarden overeenkomt, is het nodig de ketting in te korten of te verlengen.

⚠ Veranderingen aan het apparaat alleen door een speciaalzaak uit laten voeren of informeer hiernaar bij uw handelaar.

1. Voordat u met het kettinghijswerk een last heft, moet u zich vertrouwd maken met de werking van uw kettinghijswerk „zonder last“.
2. **Remsysteemcontrole**
De remtests moeten als volgt worden uitgevoerd:
 - De last aan het hijswerktuig hangen.
 - Optillen van de last.
 - De last op verschillende hoogtes heffen en neerlaten.
 - Testen, of het houden van de last in elke positie gewaarborgd is.

8. Montage en bediening

1. Er moet op een veilige bevestiging van het kettinghijswerk gelet worden. Wees zeer kritisch bij de keuze van uw bevestigingsplaats, er moet een bevestigingsplaats gekozen worden, die bij dubbele belasting standhoudt. Wanneer u er niet zeker van bent, of de gekozen plaats de juiste is, kies dan een andere plaats uit a.u.b.
2. Het kettinghijswerk moet zo worden bevestigd, dat het tijdens gebruik niet van positie kan veranderen.
3. Het snapslot aan de bevestigingshaak, evenals aan de lasthaak moet bij de bediening altijd gesloten zijn.
4. De maximale hoogte van het aanslagpunt mag niet meer dan 3,5 m bedragen.

Lasten optillen (afb. 5)

Aan de voorkant van het kettinghijswerk bevindt zich een ingestempelde pijl met de aanduiding „U“. Trek aan deze kant van het kettinghijswerk aan de handketting (2) om de last te heffen. (afb. 5/B)

Lasten neerlaten (afb. 5)

Aan de voorkant van het kettinghijswerk bevindt zich een ingestempelde pijl met de aanduiding „D“. Trek aan deze kant van het kettinghijswerk aan de handketting (2) om de last neer te laten. (afb. 5/A)

⚠ Let op

Bij kettinghijswerktuigen kan de rem bij het neerlaten van de lasten in uitzonderingsgevallen (ononderbroken en snel neerlaten) gevaarlijk verhit raken. In die gevallen is het nodig, de last langzaam en met onderbrekingen te laten zakken.

9. Reiniging en onderhoud

- Om een zo lang mogelijk gebruik van het kettinghijswerk te kunnen maken, moet u het vuil regelmatig van het kettinghijswerk verwijderen, de delen na het gebruik zorgvuldig invetten en het kettinghijswerk op een droge plaats bewaren.
- Voer zelf geen technische verandering of reparaties aan uw kettinghijswerk uit, dit moet door een vakman worden gedaan.
- Het kettinghijswerk moet regelmatig op beschadigingen gecontroleerd worden.
- De deugdelijke werking van het kettinghijswerk moet regelmatig gecontroleerd worden.

Na gebruik en voor het opslaan van de apparaten moeten de volgende werkzaamheden uitgevoerd worden:

- Grondige reiniging van het kettinghijswerk,
- Het kettinghijswerk goed smeren,
- De hijsketting en lasthaakketting goed oliën,

Bij gebruik van het kettinghijswerk buiten moet dit geregeld op schade door corrosie onderzocht worden.

Instellen van de rem (afb. 6-7):

⚠ Let op:

Laat alle instellingen en servicewerkzaamheden aan het remsysteem zoveel mogelijk door geschoold vakpersoneel uitvoeren!

- Verwijder het deksel door het losdraaien van de schroeven 3 aan de achterkant van het apparaat.
- Om de splitpen te verwijderen moeten de uiteinden tegen elkaar worden gedrukt (afb. 6/E).
- Fixeer het kettinggeleidingswiel (afb. 7/D) met de hand.
- Draai nu de instelschroef (afb. 6/C & afb. 7) in de gewenste richting.

⚠ Aanwijzing:

Het kettinggeleidingswiel (afb. 7/D) moet rechtsonder & linksom gedraaid kunnen worden. Trek de instelschroef (afb. 6/C) niet te stevig aan.

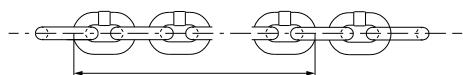
- Door de sleutel (afb. 7/K 19 mm) rechtsonder te draaien wordt de remwerking vergroot.
- Door de sleutel (afb. 7/K 19 mm) linksom te draaien wordt de remwerking verminderd.
- Plaats de splitpen terug en zet deze vast door de uiteinden te buigen.

⚠ Aanwijzing:

Als je verliest de remwerking op het apparaat terug voor controle naar een werkplaats. Laten we gaan kijken naar de dikte van de remschijven op regelmatige tijdstippen door een gespecialiseerde werkplaats.

Hijsketting

De levensduur van de hijsketting is voldoende gedimensioneerd. Toch kan het voorkomen, dat door invloeden van buitenaf de levensduur verkort wordt. Mocht de lengte van 21 kettingschakels 400 mm overschrijden, dan moet de hijsketting absoluut worden vervangen.

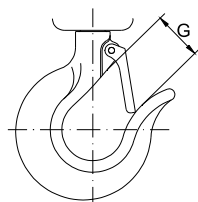


Lengte van 21 kettingschakels

Lasthaak

De lasthaak vervormt bij verkeerde bediening, b.v. overbelasting. De lasthaak moet zorgvuldig worden vervangen, wanneer de maat G de grenswaarde van 26 mm bereikt.

⚠ Bij veronachtzaming is de veiligheid niet meer gewaarborgd.



G-nieuw = 23 mm $\pm$ 5 %
 G Min. = 22 mm
 G-Max. = 24 mm
 G-vervanging nodig = 26 mm

Service-informatie

U moet er rekening mee houden dat bij dit product de volgende delen onderhevig zijn aan een slijtage door gebruik of een natuurlijke slijtage, resp. dat de volgende delen nodig zijn als verbruiksmaterialen.
 Slijtstukken*: remvoering set (2 stuks) 3907405001
 * niet verplicht bij de leveringsomvang begrepen!

Reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij ons servicecentrum. Scan hiertoe de QR-code op de titelpagina.

10. Opslag

Sluit het apparaat en de accessoires ervan op een donkere, droge en vorstvrije plaats op, die voor kinderen ontoegankelijk is. De optimale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30° C.

11. Transport

Transporteer het apparaat in een geschikte houder. Let erop dat alle delen van de ketting veilig bewaard worden.

12. Afvalverwerking en hergebruik

Aanwijzingen op de verpakking



De verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar. Verpakkingen milieuvriendelijk afvoeren.

13. Verhelpen van storingen

Storing	Oorzaak	Oplossing
De draaglast kan niet opgetild worden	Draaglast te zwaar Remsysteem defect	Klantendienst/Servicecenter
Reparaties Gebruik uitsluitend door de fabrikant aanbevolen accessoires en onderdelen. Mocht het apparaat ondanks onze kwaliteitscontroles en uw zorg een keer uitvallen, laat reparaties dan alleen door een geautoriseerd vakman uitvoeren.		
Afvalverwerking Bij het verwijderen van de machine moeten de lokale wettelijke bepalingen in acht genomen worden.		

Declaración de los símbolos en el aparato

	¡Antes de la puesta en marcha, leer y seguir el manual de instrucciones así como las indicaciones de seguridad!
	Solo el operador puede permanecer en la zona de trabajo de la máquina. Mantenga alejados de la zona de peligro tanto a personas ajenas, a animales domésticos como al ganado.
	Utilizar calzado a prueba de accidentes.
	Póngase un casco protector.
	No colocarse debajo de cargas suspendidas.
	El producto cumple con las normativas europeas vigentes.

Índice de contenidos:

Página:

1.	Introducción	43
2.	Descripción del aparato (fig. 1-4)	43
3.	Volumen de suministro	43
4.	Uso previsto	43
5.	Indicaciones de seguridad	44
6.	Datos técnicos	45
7.	Antes de la puesta en marcha	45
8.	Estructura y manejo	46
9.	Limpieza y mantenimiento	46
10.	Almacenamiento	47
11.	Transporte	47
12.	Eliminación y reciclaje	47
13.	Solución de averías	48

1. Introducción

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Estimado cliente:

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

Indicación:

El fabricante de este aparato, de acuerdo con la legislación alemana de responsabilidad sobre productos, no se hace responsable de los daños originados en este aparato o causados por éste en los siguientes casos:

- manejo incorrecto,
- inobservancia de las instrucciones de servicio,
- reparaciones efectuadas por personal técnico no autorizado ajeno a nuestra empresa,
- montaje y sustitución de piezas de repuesto no originales,
- empleo no conforme al previsto,

Observe:

Lea antes del montaje y de la puesta en marcha el texto completo del presente manual de instrucciones.

El presente manual de instrucciones tiene como fin facilitarle los conocimientos necesarios sobre su aparato y que pueda aprovechar sus posibilidades de uso conforme a lo previsto.

El manual de instrucciones incluye importantes indicaciones sobre cómo debe trabajar con el aparato de forma segura, competente y rentable y cómo puede evitar peligros, ahorrar costes por reparaciones, reducir los tiempos de inactividad y aumentar la fiabilidad y la vida útil del aparato.

Además de las normas de seguridad incluidas en este manual de instrucciones, deberá observar estrictamente las prescripciones vigentes en su país para el funcionamiento del aparato.

Conserve el manual de instrucciones en una funda de plástico, protegido del polvo y de la humedad, con el aparato. Este deberá leerse y observarse con atención por cada persona empleada antes de comenzar a trabajar por primera vez.

En el aparato solo deben trabajar personas instruidas en su manejo y familiarizadas con los peligros que este conlleva. Debe respetarse la edad laboral mínima.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de estructura similar. Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones e indicaciones de seguridad.

2. Descripción del aparato (fig. 1-4)

1. Cadena de carga
2. Cadena de mano
3. Gancho de fijación
4. Gancho de carga
5. Perno de carga
6. Rueda motriz
7. Cerradura de resorte

3. Volumen de suministro

- Polipasto de cadena
- Manual de instrucciones

4. Uso previsto

El polipasto de cadena es un dispositivo para el levantamiento y posado vertical de cargas.

El polipasto está previsto para una altura de tope (distancia entre el punto de tope y la placa del suelo) de entre 3,0 y 3,5 metros. Fuera de esta altura de tope debe acortarse o prolongarse de la manera correspondiente la cadena de mano.

La máquina únicamente debe utilizarse para el fin previsto. Se considerará inapropiado cualquier uso que vaya más allá. Los daños o lesiones de cualquier tipo producidos a consecuencia de lo anterior serán responsabilidad del usuario/operario, no del fabricante. Recuerde que nuestros aparatos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el aparato en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

5. Indicaciones de seguridad

1. No se debe superar el límite de carga nominal, puesto que cualquier sobrecarga puede dañar el polipasto o reducir la capacidad de elevación en el futuro.
2. No emplee dispositivos eléctricos para manejar el polipasto. El presente polipasto viene diseñado solo para el uso manual.
3. No intente reparar el polipasto. En caso de daño de la cadena de carga, solo un técnico especializado debe encargarse de su sustitución. La cadena de carga debe sustituirse por una cadena nueva del mismo acero soldado y templado, del mismo tamaño y el mismo espesor.
4. Lubricar la cadena de carga antes del uso.
5. No se deben lubricar las superficies de frenado. La cadena debe mantenerse seca.
6. Hay que asegurarse de que la cadena de carga no tenga ningún nudo. Si hay nudos en la cadena de carga, estos deben deshacerse antes del uso.
7. Hay que asegurarse antes de cada uso de que la cadena de carga se encuentre enganchada en el perno final de carga.
8. Cuando tire de la cadena de mano, colóquese en la misma posición y en el mismo ángulo que la rueda motriz. No tire desde un ángulo oblicuo. Hay que adoptar una posición segura.
9. No alzar la carga sobre personas. Prohibirles a todas las personas el paso debajo de la carga. Si desea elevar una carga, debe advertir de ello a las personas que se encuentren cerca.
10. No alzar ninguna persona con el polipasto.
11. La carga debe mantenerse con fuerza en el gancho. No intente alzar la carga con la punta del gancho de carga.
12. Tirar de forma homogénea de la cadena de mano para evitar golpes repentinos o enredos.
13. Pare cuando la cadena se encuentre bloqueada o no se pueda tirar más de ella. Verifique y solucione el problema. No intente accionar el polipasto a la fuerza. No deje colgar la carga en el aire.
14. No desplazar la carga más allá de la longitud útil de la cadena. Cuando se tira con demasiada tensión de la cadena entre el polipasto y el perno final, pueden ocasionarse daños.
15. No permita que la carga entre en contacto con el polipasto, de lo contrario se bloqueará el giro libre, pudiendo ocasionar daños, una cadena enredada o una rueda bloqueada.
16. Realizar verificaciones y mantenimientos a intervalos regulares. De la sustitución de las piezas dañadas o defectuosas se debe encargar un técnico especializado.
17. Antes del manejo debe verificarse a fondo la función del polipasto tanto en modo "carga" como en modo "sin carga".
18. Se debe asegurar que el peso de la carga sea menor que el peso nominal del polipasto. En caso de duda, no hacer uso del polipasto.
19. No sobrecargar nunca el polipasto.
20. Realizar procesos de seguridad, comprobaciones y lubricaciones antes y durante el manejo. Accionar el polipasto solo cuando se encuentre colocado debidamente.
21. Haya que asegurarse siempre de que las cadenas se encuentren rectas en vertical, sin enredos.
22. No tirar nunca de las cadenas de mano y de carga desde un ángulo oblicuo.
23. No use el polipasto en zonas explosivas o estancias con humedad.
24. Verifique con regularidad la cadena de carga (1), cadena de mano (2), gancho de fijación (3), gancho de carga (4), perno de carga (5), rueda motriz (6) y la cerradura de resorte (7) en busca de posibles defectos, en especial tras un periodo prolongado sin uso.
25. Ajuste la cadena de mano (2) de tal manera que el punto de inversión de la cadena de mano (2) se encuentre a una altura de entre 500-1000 mm sobre el suelo.
26. Preste atención a cualquier posible defecto que pueda surgir durante el manejo. En caso de anomalías durante el uso, poner de inmediato el polipasto fuera de servicio.
27. La temperatura ambiental para el uso debe situarse entre -10 y +50 °C.

Indicaciones de seguridad adicionales

Seguridad en el lugar de trabajo

1. Para evitar accidentes, mantenga sin obstáculos el puesto de trabajo.
2. Procure una buena iluminación en el lugar de trabajo.
3. Mantenga a niños y demás personas fuera del puesto de trabajo. Procure una distancia segura hacia el puesto de trabajo.
4. Proteger el puesto de trabajo mediante candados, interruptor principal con cierre, etc. contra accesos no autorizados.

5. Use ropa adecuada de trabajo. Hay que abstenerse del uso de ropa holgada, guantes, pañuelos y joyas en el puesto de trabajo, puesto que se pueden quedar atrapadas en piezas móviles, pudiendo provocar lesiones graves.
6. Llevar zapatos con suelas antideslizantes.
7. Póngase un casco protector homologado como protección para la cabeza. En caso de cabello largo, este debe cubrirse por completo con un gorro.
8. Use gafas de protección.
9. Procure una fijación segura del polipasto en el lugar de montaje. La fuerza portante de esta unión debe ir a mayor altura que la carga portante máxima indicada del polipasto.
10. Asegure el polipasto al abandonar el puesto de trabajo.

⚠ Este aparato no se ha diseñado para que lo usen personas (niños incluidos) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o con falta de experiencia y/o conocimiento, a no ser que las vigile una persona responsable de su seguridad, o estas hayan recibido de esta última instrucciones sobre cómo usar el aparato. Se debe vigilar a los niños para que no jueguen con el equipo.

6. Datos técnicos

	CB01	CB02
Diámetro máx. de la toma del gancho de fijación en mm	23	23
Diámetro máx. de la toma del gancho de carga en mm	23	23
Carga nominal de elevación en kg	1000	2000
Altura máx. de elevación en m	3	3
Longitud de la cadena en m	3	3
Energía necesaria con plena carga en Nm	340	420
Tamaño de la cadena de elevación de carga en mm	6 x 18	6 x 18

Dimensiones largo x ancho x alto en mm	140 x 130 x 320	140 x 130 x 400
Peso en kg (aprox.)	9,5	13,4

¡Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas!

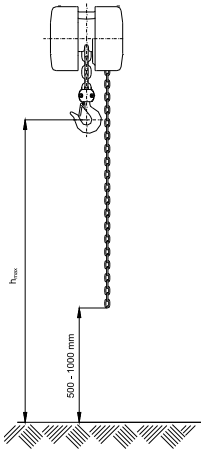
7. Antes de la puesta en marcha

- Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del período de garantía.

⚠ ADVERTENCIA

¡El aparato y los materiales de embalaje no son aptos como juguetes para niños! ¡Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

Ajuste de la cadena de mano



El polipasto se suministra con una cadena de mano cuya longitud va en relación con la elevación del polipasto. En una instalación normal cumple el requisito de un ajuste correcto del final de la cadena. En casos en los que la longitud de la cadena de mano no cumple los requisitos especificados, se requiere el acortamiento o alargamiento de la misma.

⚠ Para realizar cualquier modificación del aparato, encárguesela solo a un taller especializado.

1. Antes de levantar una carga con el polipasto, debe familiarizarse con la función de su polipasto "sin carga".
2. **Control del sistema de frenado**
Las pruebas de frenado se deben realizar de la siguiente manera:
 - Colgar la carga.
 - Alzar la carga.
 - Alzar y descender la carga a diferentes alturas.
 - Verificar si se garantiza la sujeción de la carga en cualquier posición.

8. Estructura y manejo

1. Se debe procurar una fijación segura del polipasto. Sea muy exigente con la selección de su lugar de fijación; se debe seleccionar un lugar de sujeción que resista una carga doble. Si no está seguro de si el lugar seleccionado es el correcto, seleccione otro.
2. El polipasto se debe fijar de tal modo que no pueda modificar su posición durante el uso.
3. La cerradura del gancho de fijación y del gancho de carga debe estar siempre cerrada durante el manejo.
4. La altura máxima del punto de tope no debe superar los 3,5 m.

Levantar cargas (fig. 5)

En el lado frontal del polipasto se encuentra una flecha marcada con la denominación "U". Tire de la cadena de mano (2) de este lado del polipasto para alzar la carga. (fig. 5/B)

Descender cargas (fig. 5)

En el lado frontal del polipasto se encuentra una flecha marcada con la denominación "D". Tire de la cadena de mano (2) de este lado del polipasto para descender la carga. (fig. 5/A)

Advertencia

Con los polipastos, al descender las cargas, puede ocurrir en casos excepcionales (descenso continuo y rápido) que se caliente de manera peligrosa el freno. En estos casos es necesario descender la carga de forma lenta y con interrupciones.

9. Limpieza y mantenimiento

- A fin de mantener un funcionamiento prolongado en la medida de lo posible del polipasto, elimine regularmente la suciedad de su polipasto, lubrique a fondo las piezas tras el uso y guárdelo en lugar seco.
- No realice ninguna modificación técnica o reparación por su cuenta de su polipasto, de ello se debe encargar un técnico especializado.
- Debe verificarse con regularidad el polipasto en busca de posibles daños.
- Debe comprobarse con regularidad el funcionamiento correcto del polipasto.

Tras el uso y antes del almacenamiento de los aparatos deben realizarse los trabajos siguientes:

- Limpiar en profundidad el polipasto,
- Lubricar a fondo el polipasto,
- Engrasar bien las cadenas de levantamiento y del gancho de carga

En caso de uso del polipasto al aire libre, este se debe verificar a intervalos regulares en busca de posibles daños producidos por corrosión.

Ajuste del freno (fig. 6-7)

Atención:

¡En la medida de lo posible, encárguele todos los ajustes y trabajos de servicio en el sistema de frenado solo a personal técnico debidamente formado!

- Retire la tapa de la carcasa aflojando los 3 tornillos de la parte posterior del aparato.
- Para retirar el pasador de aletas de seguridad, se debe comprimir sus extremos (fig. 6/E).
- Fije la rueda de guía de cadenas (fig. 7/D) con la mano.
- Gire ahora el tornillo de ajuste (fig. 6/C y fig. 7) en la dirección deseada.

Advertencia:

La rueda de guía de cadenas (fig. 7/D) debe poder girarse tanto en el mismo sentido como en sentido contrario de las agujas del reloj. No apriete con demasiada fuerza el tornillo de ajuste (fig. 6/C).

- El giro de la llave (fig. 7/K 19 mm) en el mismo sentido de las agujas del reloj aumenta el efecto de frenado.

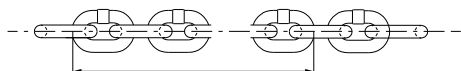
- El giro de la llave (fig. 7/K 19 mm) en sentido contrario de las agujas del reloj reduce el efecto de frenado.
- Vuelva a instalar el pasador de aletas de seguridad y asegúrelo doblando los extremos.

⚠ Advertencia:

Si pierde el efecto de frenado en devolver el aparato para inspección a un taller especializado. Vamos a comprobar el espesor de los discos de freno a intervalos regulares en un taller especializado.

Cadena de levantamiento

Se ha proporcionado de forma adecuada la vida útil de las cadenas de levantamiento. A pesar de ello puede ocurrir que se vea reducida la vida útil por influencias exteriores. Si la longitud de 21 eslabones de cadena supera los 400 mm, será absolutamente necesaria la sustitución de la cadena de levantamiento.

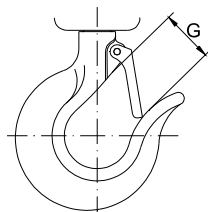


Longitud de 21 eslabones de cadena

Gancho de carga

El gancho de carga se deforma en caso de un manejo indebido, p. ej. sobrecarga. Será necesario un intercambio inmediato del gancho de carga cuando la medida G alcance el valor límite de 26 mm.

⚠ En caso de incumplimiento ya no se garantizará la seguridad.



G nuevo = 23 mm $\pm$ 5 %
G min. = 22 mm
G max. = 24 mm
Se requiere la sustitución de G = 26 mm

Información sobre el servicio técnico

Hay que tener en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sometidos a desgaste natural o por el uso o que se requieren los siguientes materiales de consumo.

Piezas de desgaste*: juego de forro de freno (2 piezas): 3907405001

* ¡No se incluyen obligatoriamente en el volumen de suministro!

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

10. Almacenamiento

Almacene el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas que no esté al alcance de los niños. El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 a 30 °C.

11. Transporte

Transporte el aparato en un envase adecuado. Preste atención al almacenamiento seguro de todas las piezas de la cadena.

12. Eliminación y reciclaje

Notas sobre el embalaje



Los materiales de embalaje son reciclables. Deseche los embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente.

13. Solución de averías

Avería	Causa	Solución
No se puede levantar la carga portante	La carga portante es demasiado pesada El sistema de frenado está defectuoso	Servicio de postventa / centro de asistencia técnica
Reparaciones Utilice solo accesorios y piezas de recambio recomendados por el fabricante. Si el aparato fallara en alguna ocasión, a pesar de nuestros controles de calidad y de sus cuidados, encárguele la reparación solo a un técnico especializado autorizado.		
Eliminación de residuos Para desechar la máquina se deben cumplir todas las disposiciones legales vigentes a nivel local.		

Explicação dos símbolos no aparelho

	Leia e siga o manual de instruções e as indicações de segurança antes da colocação em funcionamento!
	Apenas o operador deve encontrar-se na área de trabalho da máquina. Mantenha pessoas que não participem do processo, assim como animais domésticos e de criação, afastadas da área de perigo.
	Utilizar calçado de segurança.
	Utilizar capacete de proteção.
	Não aceda por baixo de cargas suspensas.
	O produto cumpre as diretivas europeias em vigor.

Conteúdo:	Página:
1. Introdução.....	51
2. Descrição do aparelho (fig. 1-4)	51
3. Âmbito de fornecimento.....	51
4. Utilização correta.....	51
5. Indicações de segurança	51
6. Dados técnicos	53
7. Antes da colocação em funcionamento	53
8. Montagem e operação.....	54
9. Limpeza e manutenção	54
10. Armazenamento	55
11. Transporte.....	55
12. Eliminação e reciclagem.....	55
13. Resolução de problemas.....	55

1. Introdução

Fabricante:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo aparelho.

Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste aparelho não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- manuseio incorreto,
- não cumprimento do manual de instruções,
- reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados,
- montagem e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem,
- utilização incorreta,

Tenha em atenção:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia a totalidade do texto do manual de instruções. Este manual de instruções deverá facilitar-lhe a familiarização com o aparelho e com as suas possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes de como trabalhar com o aparelho de modo seguro, correto e económico e de como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do aparelho.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do aparelho vigentes no seu país.

Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da umidade, junto ao aparelho. O manual deve ser lido e seguido por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos.

Só devem trabalhar no aparelho pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização do aparelho e dos perigos associados. Deve ser respeitada a idade mínima exigida.

Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de máquinas idênticas.

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual de instruções e das indicações de segurança.

2. Descrição do aparelho (fig. 1-4)

1. Corrente de suspensão
2. Corrente manual
3. Gancho de fixação
4. Gancho de suspensão
5. Cavilha de suspensão
6. Roda motriz
7. Fecho por mola

3. Âmbito de fornecimento

- Talha de corrente
- Manual de instruções

4. Utilização correta

A roldana é um dispositivo para a elevação e abaixamento verticais de cargas.

A roldana foi desenvolvida para uma altura de fixação (distância entre o ponto de fixação e a placa de fundo) de 3,0 a 3,5 metros. Fora desta altura de fixação, deve-se encurtar ou prolongar respetivamente a corrente manual.

A máquina só deve ser utilizada para o seu propósito especificado. Qualquer outra utilização é considerada incorreta. Os danos ou ferimentos daí resultantes serão da responsabilidade da entidade operadora/operador e não do fabricante.

Tenha em atenção que os nossos aparelhos não foram desenvolvidos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o aparelho for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

5. Indicações de segurança

1. O limite de carga nominal não deve ser ultrapassado, uma vez que a sobrecarga poderá danificar a roldana ou reduzir de futuro a capacidade de carga.

2. Não utilize dispositivos elétricos para operar a roldana. Esta roldana foi exclusivamente concebida para a operação manual.
3. Não tente reparar a corrente de suspensão. Se a corrente de suspensão estiver danificada, só deve ser substituída por um técnico. A corrente de suspensão deve ser substituída por uma corrente nova produzida a partir do mesmo aço soldado e temperado, com o mesmo tamanho e a mesma resistência.
4. Lubrifique a corrente de suspensão antes da utilização.
5. As superfícies de travagem não devem ser lubrificadas. O travão deve ser mantido seco.
6. Certifique-se de que a corrente de suspensão não tem nós. Se houver nós na corrente, deverá desfazê-los antes da utilização.
7. Certifique-se de que a corrente de suspensão está suspensa pela cavilha terminal de suspensão antes de cada utilização.
8. Ao puxar a corrente manual, deverá encontrar-se na mesma posição e ao mesmo ângulo que a roda motriz. Não puxe com um ângulo oblíquo. Deve-se assumir uma posição segura.
9. Não eleve a carga por cima de pessoas. Não permita o acesso de pessoas por baixo da carga. Se desejar elevar uma carga, avise as pessoas nas redondezas.
10. Não eleve pessoas com a roldana.
11. A carga deve estar bem presa ao gancho. Não tente elevar a carga com a ponta do gancho de suspensão.
12. Puxe a corrente manual de modo uniforme, para evitar impulsos repentinos ou emaranhamentos.
13. Se a corrente estiver bloqueada ou não puder ser mais puxada, pare. Inspeccione e elimine o problema. Não tente operar a roldana com violência. A carga não deve ser deixada suspensa no ar.
14. Não baixe a carga para além do comprimento útil da corrente. Se a corrente for demasiado esticada entre a polia e a cavilha terminal de suspensão, poderão ocorrer danos.
15. Não permita que a carga entre em contacto com a talha de corrente. Caso contrário, a rotação livre é bloqueada e poderão ocorrer danos, uma corrente entrançada ou a roda poderá ficar bloqueada.
16. Execute uma inspeção e manutenção regulares. Todas as peças danificadas ou em falta devem ser substituídas por um técnico.
17. O funcionamento da roldana “sob carga” e “sem carga” deve ser inspecionado adequadamente antes da operação.
18. Certifique-se de que o peso da carga é inferior ao peso nominal da roldana. Em caso de dúvida, não utilize a roldana.
19. Nunca exponha a roldana a sobrecarga.
20. Execute medidas de segurança, inspeções e lubrificações antes e depois da operação. Apenas opere a roldana se a mesma se encontrar num estado operacional.
21. Certifique-se sempre de que as correntes se encontram na vertical e não estão entrançadas.
22. Nunca puxe a corrente manual ou a corrente de suspensão num ângulo oblíquo.
23. Não utilize a roldana num ambiente potencialmente explosivo ou em recintos úmidos.
24. Inspeccione regularmente a corrente de suspensão (1), a corrente manual (2), o gancho de fixação (3), o gancho de suspensão (4), a cavilha de suspensão (5), a roda motriz (6) e o fecho por mola (7) quanto a defeitos, especialmente após um longo período de paragem.
25. Ajuste a corrente manual (2) de modo a que o ponto de inversão da corrente manual (2) se encontre a uma altura de 500 a 1000 mm acima do solo.
26. Tenha atenção a quaisquer defeitos que ocorram durante a utilização. Em caso de problemas durante a utilização, deixe imediatamente de utilizar a roldana.
27. A temperatura ambiente durante a operação deve ser de -10°C a +50°C.

Indicações de segurança adicionais

Segurança no posto de trabalho

1. Para evitar acidentes, mantenha a área de trabalho livre de obstáculos.
2. Assegure-se de uma iluminação adequada no posto de trabalho.
3. Mantenha crianças e outras pessoas longe da área de trabalho. Assegure-se de uma distância adequada para a área de trabalho.
4. Vede a área de trabalho com fechos, interruptor principal bloqueável, etc., para impedir o acesso não autorizado.
5. Use vestuário de trabalho adequado. Não é permitido usar vestuário solto, luvas, lenços ao pescoço e joalharia na área de trabalho, uma vez que estes poderão prender-se em peças móveis e levar assim a ferimentos graves.

6. Use sapatos com solas antiderrapantes.
7. Utilize um capacete de proteção certificado. Cabelos compridos devem ser totalmente inseridos dentro da proteção da cabeça.
8. Utilize óculos de proteção.
9. Certifique-se de que a roldana está bem fixa no local de montagem. A capacidade de carga desta ligação deve ser superior à capacidade de carga máxima indicada da roldana.
10. Bloqueie a talha de corrente ao abandonar a área de trabalho.

⚠ Este aparelho não se destina à utilização por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais diminuídas ou com falta de experiência e/ou conhecimentos adequados, exceto se forem supervisionadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou se tiverem sido instruídas por esta acerca da operação do aparelho. As crianças devem ser supervisionadas, para se assegurar de que não brincam com o aparelho.

6. Dados técnicos

	CB01	CB02
Ø máx. admissão gancho de fixação mm	23	23
Ø máx. admissão gancho de suspensão mm	23	23
Carga de suspensão nominal kg	1000	2000
Altura de elevação máx. m	3	3
Comprimento da corrente m	3	3
Esforço com carga total Nm	340	420
Tamanho corrente de suspensão mm	6 x 18	6 x 18
Dimensões C x L x A mm	140 x 130 x 320	140 x 130 x 400
Peso kg (aprox.)	9,5	13,4

Reservados os direitos a alterações técnicas!

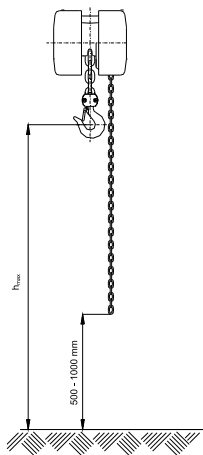
7. Antes da colocação em funcionamento

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeção o aparelho e os acessórios quanto a danos de transporte.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.

⚠ ATENÇÃO

O aparelho e o material de embalagem não são brinquedos! Crianças não deverão brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfixia!

Ajuste da corrente manual



A roldana é fornecida com uma corrente manual cujo comprimento é proporcional ao curso da roldana. A instalação normal preenche o requisito do ajuste correto da terminação da corrente. Nos casos em que o comprimento da corrente manual não corresponda aos requisitos prescritos, é necessário encurtar ou prolongar a corrente.

⚠ Quaisquer alterações

no aparelho só devem ser executadas numa oficina especializada.

1. Antes de elevar uma carga com a roldana, deverá familiarizar-se com o funcionamento da sua roldana "sem carga".
2. **Inspeção do sistema de travagem**
Os testes de travagem devem ser executados da seguinte maneira:
 - Suspensa carga.
 - Eleve a carga.
 - Eleve e baixe a carga para diferentes alturas.

- Verifique se é possível travar a carga em todas as posições.

8. Montagem e operação

1. Certifique-se de que a roldana está bem fixa. Seja extremamente crítico ao selecionar o seu ponto de fixação. Deve ser selecionado um ponto de fixação que seja capaz de resistir ao dobro da carga nominal. Se não tiver a certeza de que o local selecionado é o correto, selecione outro local.
2. A roldana deve ser fixada de modo a que a sua posição não se altere durante a utilização.
3. O fecho por mola no gancho de fixação e no gancho de suspensão devem estar sempre fechados durante a utilização.
4. A altura máxima do ponto de fixação não deve ser superior a 3,5 m.

Elevar carga (fig. 5)

Na parte dianteira da roldana encontra-se uma seta gravada com a designação "U". Puxe a corrente manual (2) deste lado da roldana para elevar carga. (fig. 5/B)

Baixar carga (fig. 5)

Na parte dianteira da roldana encontra-se uma seta gravada com a designação "D". Puxe a corrente manual (2) deste lado da roldana para baixar carga. (fig. 5/A)

Atenção

Nas roldanas, durante o abaixamento das cargas, poderá ocorrer em casos excepcionais (abaixamento ininterrupto e rápido) um aquecimento perigoso do travão. Nessas situações, é necessário baixar a carga lentamente e com interrupções.

9. Limpeza e manutenção

- Para assegurar uma operação o mais longa possível, remova regularmente a sujidade da sua roldana, lubrifique cuidadosamente as peças após a utilização e armazene a roldana num local seco.
- Não efetue quaisquer alterações técnicas ou reparações por conta própria na sua roldana. Estas devem ser executadas por um técnico.
- A roldana deve ser regularmente inspecionada quanto a danos.
- Deve-se inspecionar regularmente o funcionamento correto da roldana.

Após a utilização ou antes do armazenamento dos aparelhos, deve-se executar os seguintes trabalhos:

- Limpeza exaustiva da roldana,
- Lubrificação da roldana,
- Lubrificação da corrente de elevação e da corrente de suspensão

Ao utilizar a roldana ao ar livre, deve inspecionar a mesma regularmente quanto a danos por corrosão.

Ajuste do travão (fig. 6-7):

Atenção:

Se possível, peça a pessoal técnico qualificado para efetuar todos os ajustes e trabalhos de assistência no sistema de travagem!

- Remova a cobertura da caixa soltando os 3 parafusos na parte traseira do aparelho.
- Para a desmontagem do contrapino de fixação é necessário pressionar os seus braços um contra o outro (fig. 6/E).
- Fixe a roda guia da corrente (fig. 7/D) com a mão.
- Rode agora o parafuso de ajuste (fig. 6/C e fig. 7) no sentido desejado.

Nota:

A roda guia da corrente (fig. 7/D) deve poder ser rodada em ambos os sentidos. Não aperte em demasia o parafuso de ajuste (fig. 6/C).

- A rotação da chave (fig. 7/K 19 mm) no sentido dos ponteiros do relógio aumenta o efeito de travagem.
- A rotação da chave (fig. 7/K 19 mm) no sentido oposto ao dos ponteiros do relógio reduz o efeito de travagem.
- Volte a inserir o contrapino de fixação e fixe-o dobrando os braços para fora.

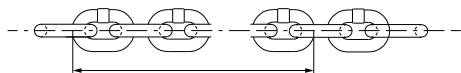
Nota:

Em caso de perda do efeito de travagem, entregue o aparelho a uma oficina especializada para inspeção. Peça a uma oficina especializada para verificar a espessura dos discos do travão a intervalos regulares.

Corrente de elevação

A vida útil das correntes de elevação está adequadamente dimensionada. No entanto, poderá acontecer que a vida útil seja reduzida por fatores externos.

Se o comprimento de 21 elos de corrente ultrapassar 400 mm, deve-se substituir a corrente de elevação.

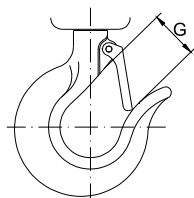


Comprimento de 21 elos de corrente

Gancho de suspensão

O gancho de suspensão deforma-se em caso de manuseio incorreto, por ex. sobrecarga. É necessária a substituição imediata do gancho de suspensão, se a medida G alcançar o valor limite de 26 mm.

⚠ Em caso de incumprimento, deixa de estar garantida a segurança.



G-Novo = 23 mm ± 5 %
 G-Mín. = 22 mm
 G-Máx. = 24 mm
 G-Substituição necessária = 26 mm

Informações de assistência

Deve-se ter em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste consoante a utilização ou natural ou que as seguintes peças são necessárias como consumíveis.

Peças de desgaste*: Conjunto de guarnições do travão (2 unid.): 3907405001

* Nem sempre incluído no âmbito de fornecimento!

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

10. Armazenamento

Armazene o aparelho e os seus acessórios num local escuro, seco, ao abrigo de temperaturas negativas e fora do alcance das crianças. A temperatura ideal de armazenagem situa-se entre 5 a 30 °C.

11. Transporte

Transporte o aparelho numa caixa adequada. Certifique-se do armazenamento seguro de todas as peças das correntes.

12. Eliminação e reciclagem

Notas relativas à embalagem



Os materiais de embalagem são recicláveis. Elimine as embalagens de modo ecológico.

13. Resolução de problemas

Falha	Causa	Resolução
Não é possível elevar carga	Carga demasiado pesada Sistema de travagem com defeito	Serviço de apoio ao cliente / centro de assistência
Reparações Utilize apenas peças acessórias e sobresselentes recomendadas pelo fabricante. Se, apesar dos nossos controlos de qualidade e da manutenção do aparelho, este sofrer uma avaria, peça apenas a um técnico autorizado para efetuar reparações.		
Eliminação Ao eliminar a máquina, deve respeitar os regulamentos legais locais.		

EG-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

EG Declaration of Conformity

Déclaration de conformité EG



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo		

Marke / Brand / Marque:

Art.-Bezeichnung:

Article name:

Nom d'article:

Art.-Nr. / Art. no. : / N° d'ident.:

SCHEPPACH

KETTENZUG - CB01 / CB02

CHAIN HOIST - CB01 / CB02

TRACTION DE LA CHAÎNE - CB01 / CB02

4907401000 / 4907402000

2014/29/EU	2004/22/EC	89/686/EC_96/58/EC	2000/14/EC_2005/88/EC
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EC	Annex V
2014/30/EU	2011/65/EU*		Annex VI Noise: measured L_{WA} = xx dB(A); guaranteed L_{WA} = xx dB(A) P = xx kW; L/D = cm Notified Body: Notified Body No.:
x 2006/42/EC			2010/26/EC
Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			Emission. No.:

Standard references:

EN 13157:2004+A1

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 08.12.2021

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2017

Subject to change without notice

Documents registrar: Ann-Katrin Bloching
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Garantie DE

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à réhibition et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus.

Garanzia IT

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente, cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

